

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 《吃乌鸦》和《绞刑架上的最佳人》(eatin' Crow; And The Best Man In Garotte) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《吃乌鸦》和《绞刑架上的最佳人》(Eatin' Crow; and The Best Man in Garotte)

第1/1页

[ˈiːtɪn] - [krəʊ] ,
EATIN ' CROW .
吃 - 乌鸦 ;

吃乌鸦，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [best] [mæn] [ɪn] [gəˈrɒt] .
AND THE BEST MAN IN GAROTTE .
和 这 最好的 男人 在 绞索 ;

以及绞刑架下的最佳男士。

[ˈkɒntents]
Contents
内容

内容

[ˈiːtɪn] - [krəʊ] .
EATIN ' CROW .
吃 - 乌鸦 ;

吃乌鸦。

[ðə; ði] [best] [mæn] [ɪn] [gəˈrɒt] .
THE BEST MAN IN GAROTTE .
这 最好的 男人 在 绞索 ;

绞刑架上的最佳人选。

[ˈiːtɪn] - [krəʊ] .
EATIN ' CROW .
吃 - 乌鸦 ;

吃乌鸦。

[ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [ˈtʃɑːrli] [ˈmjʊr,hɛd] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːst] [əˈpiərəns] [æt; ət] [ˈduːlənz] [wɒz; wəz]
The evening on which Charley Muirhead made his first appearance at Doolan's was
这 晚上 在 哪个 查理 缪尔黑德 制成 他的 第一的 外貌 在 杜兰的 曾是

[ə; eɪ][ˈmemərəb(ə)] [wʌn] ;
a memorable one ;
一个 难忘 一 ;

查理·缪尔黑德首次在杜兰酒吧亮相的那晚令人难忘；

[ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz][ɪn] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈspɪrɪt] .
the camp was in wonderful spirits .
这 营 曾是 在 精彩的 烈酒 ;

营地的气氛非常好。

[ˈ(h)wɪtmən][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [strʌk] [aɪ ˈtiː] [rɪtʃ] .
Whitman was said to have struck it rich .
惠特曼 曾是 说 到 有 击 它 富有的 .

据说惠特曼发了财。

[gəˈrɒt] , [ˈðeəfɔː(r)] , [maɪt] [jet] [bɪˈkʌm] [ˈpɒpjələ(r)][ɪn][ðə; ði][ˈlɑːdʒə(r)] [wɜːld] , [ænd; ʌnd][ɪts][ˈiːv(ə)l]
Garotte , therefore , might yet become popular in the larger world , and its evil
绞索 , 所以 , 可能 然而 变得 受欢迎的 在 这 更大的 世界 , 和 它是 邪恶的

[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][biː; bi] [rɪˈmuːvd] .
reputation be removed .
名声 是 已移除 ;

因此，绞刑架或许会在更广阔的世界中流行起来，其邪恶的名声也将随之消除。

[br'saɪdz] , [wɒt] ['(h)wɪtmən][hæd; həd] [dʌn] ['eni][wʌn] [maɪt] [duː; də] ,
Besides , **what** **Whitman** **had** **done** **any** **one** **might** **do** ,

除了 , 什么 惠特曼 有 完毕 任何 一 可能 做 ,

此外, 惠特曼所做的事, 任何人都有可能去做。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] ['kɒmən] [kən'sent][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] “ [dɜːnd] [fuːl] .
for **by** **common** **consent** **he** **was** **a** “ **derned** **fool** .

为了 经过 常见的 同意 他 曾是 一个 “ 衍生 傻子 .

因为大家一致认为他是个“十足的傻瓜”。

“ [gʊd] - ['hju:mə(r)] [ə'kɔːdɪŋli] [rein] [æt; ət] ['duːlənz] , [ænd; ænd][ðə; ði] [sə'luːn] [wɒz; wəz] [fɪld]
” **Good** - **humour** **accordingly** **reigned** **at** **Doolan's** , **and** **the** **saloon** **was** **filled**

” 好的 - 幽默 因此 统治 在 杜兰的 , 和 这 酒吧 曾是 已填

[wɪð] [æn; ən][ɪk'saɪtɪd] , ['həʊpf(ə)l] [kraʊd] .

with **an** **excited** , **hopeful** **crowd** .

和 一个 兴奋的 , 充满希望 人群 .

因此, 杜兰酒吧里洋溢着欢乐的气氛, 酒吧里挤满了兴奋而充满希望的人群。

[bɪl] [bent] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [pliːzd] ; [hiː; hi][dʒen(ə)rəli][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd]
Bill Bent , **however** , **was** **anything** **but** **pleased** ; **he** **generally** **was** **in** **a** **bad**

账单 弯曲 , 然而 , 曾是 任何事物 但 高兴 ; 他 一般来说 曾是 在 一个 坏的

[ˈtempə(r)] ,

temper ,

脾气 ,

然而, 比尔·本特却一点也不高兴; 他通常脾气很坏。

[ænd; ænd] [ðɪs] ['iːvɪŋ] , [æz; əz] ['kraːkər] [ri'mɑːk] ['keələsli] , [hiː; hi][wɒz; wəz] “ [mɔː(r)] [ˈɔːnəri]
and **this** **evening** , **as** **Crocker** **remarked** **carelessly** , **he** **was** “ **more** **ornery**

和 这 晚上 , 作为 克罗克 评论 粗心大意 , 他 曾是 “ 更多的 脾气暴躁

[ðæn; ðən][ˈevə(r)] .

than **ever** .

比 曾经 .

今晚, 正如克罗克漫不经心地所说, 他“比以往任何时候都更加暴躁”。

“ [ðə; ði][rest] [siːmd] [tuː; tə] [peɪ] [nəʊ] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['læŋki] , [dɑːk] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['nærəʊ]
” **The** **rest** **seemed** **to** **pay** **no** **attention** **to** **the** **lanky** , **dark** **man** **with** **the** **narrow**

” 这 休息 似乎 到 支付 不 注意力 到 这 瘦长的 , 黑暗的 男人 和 这 狭窄的

[hed] ,

head ,

头 ,

其他人似乎都没注意到这个身材瘦长、皮肤黝黑、脑袋窄窄的男人。

[raʊnd] , [blæk] [aɪz] , [ænd; ænd][ˈrɑːspɪŋ; ˈræspɪŋ] [vɔɪs] .

round , **black** **eyes** , **and** **rasping** **voice** .

圆形的 , 黑色的 眼睛 , 和 粗糙 嗓音 .

圆圆的黑眼睛, 嗓音沙哑。

[bʌt; bət] [bent] [wʊd] [krəʊk] : “ ['wɪtmənz] [strʌk] ['nʌθɪn] - ; [taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] [nəʊ][gəʊld][ɪn]
But **Bent** **would** **croak** : “ **Whitman's** **struck** **nothin** ' ; **thar** **ain't** **no** **gold** **in**

但 弯曲 会 发牢骚 : “ 惠特曼的 击 什么也没有 - ; 那里 不是 不 金子 在

[gə'roʊt] ;

Garotte ;

绞索 ;

但本特会嘶哑地说: “惠特曼什么也没找到; 加罗特没有金子;

[ɪts] [ɔːl] [wɜːk] [ænd; ænd][nəʊ] [dʌst] .

it's **all** **work** **and** **no** **dust** .

它是全部 工作 和 不 灰尘 .

全是干活, 没有一丝灰尘。

” [ɪn] [ðɪs] [streɪn] [hiː; hi] [went] [ɒn] , [ə'fendɪŋ] ['ləʊk(ə)] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['evri] [wʌn]
” **In this strain he went on, offending local sentiment and making every one**
” 在 这 拉紧 他 去 在 , 犯罪 当地的 情绪 和 制作 每一个 一
[ʌn'kʌmftəb(ə)] .
uncomfortable .
不舒服 .

“他继续这样咄咄逼人，冒犯了当地民众的感情，让每个人都感到不舒服。”

- [fɜːst] [ə'pɪərəns] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sen'seɪ](ə)n] .
Muirhead's first appearance created a certain sensation .
- 第一的 外貌 创建 一个 肯定 感觉 .

穆尔黑德的首次亮相引起了不小的轰动。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [ʌp'stændɪŋ] ['feləʊ] [ɒv; əv] [sɪks] [fi:t] [ɔː(r)] ['əʊvə(r)] , [wel] [meɪd] , [ænd; ənd]
He was a fine upstanding fellow of six feet or over, well made, and
他 曾是 一个 美好的 正直 同伴 的 六 脚 或者 超过 , 出色地 制成 , 和
[gʊd] - ['lʊkɪŋ] .
good - looking .
好的 - 寻找 .

他是一位身材高大、相貌英俊、身高六英尺以上的优秀正直人士。

[bʌt; bət] [gə'rɒt] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [baɪ] [ə; eɪ] ['streɪndʒərz]
But Garotte had too much experience of life to be won by a stranger's
但 绞索 有 也 很多 经验 的 生活 到 是 韩元 经过 一个 陌生人的
['hænsəm] [lʊks] .
handsome looks .
英俊的 看起来 .

但加罗特阅历丰富，不会被陌生人的英俊外表所打动。

- [feə(r)] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [bluː] [aɪz] ['kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [ðeə(r)] .
Muirhead's fair moustache and large blue eyes counted for little there .
- 公平的 胡子 和 大的 蓝色的 眼睛 计数 为了 小的 那里 .

穆尔黑德的浅色胡须和湛蓝的大眼睛在那里并没有什么用处。

['kraːkər] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , ['mɑːstəz] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [men] , ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz]
Crocker and others, masters in the art of judging men, noticed that his eyes
克罗克 和 其他的 , 大师 在 这 艺术 的 评判 男人 , 注意到 那 他的 眼睛
[wɜː(r); wə(r)] [ʌn'stedi] ,
were unsteady ,
是 不稳定 ,

克罗克和其他一些擅长识人的人注意到他的眼神有些不稳。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] , [ðəʊ] ['dʒɪːniəl] , [siːmd] ['heɪsti] .
and his manner, though genial, seemed hasty .
和 他的 方式 , 尽管 和蔼可亲 , 似乎 仓促 .

他的态度虽然和蔼可亲，但似乎有些仓促。

- [sʌmd] [ʌp] [ðeə(r)] [ə'pɪnjən] [ɪn] [ðə; ði] [freɪz] ,
Reggitt summed up their opinion in the phrase ,
- 总结 向上 他们的 观点 在 这 短语 ,

雷吉特用一句话概括了他们的观点：

” [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ɪd] [bɑːt] [ɒf] [mə'ren] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tʃɔː] .
” **looks as if he'd bite off more'n he could chew** .
” 看起来 作为 如果 他会 咬 离开 更多 他 可以 咀嚼 .

“看起来他好像想吃比自己能吃的更多的东西。”

“ [ʌnˈkɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkrɪtɪsɪzəm] , [ˈmjʊr,həd] [tɔːkt] , [ˈɒfəd] [drɪŋks] , [ænd; ənd] [meɪd]
“ **Unconscious of the criticism , Muirhead talked , offered drinks , and made**
“ 无意识 的 这 批评 , 缪尔黑德 谈话 , 提供 饮料 , 和 制成
[hɪmˈself] [əˈgriːəb(ə)] .
himself agreeable .
“ 他自己 同意 .

“缪尔黑德没有意识到这些批评，他滔滔不绝地讲话，递上饮料，让自己显得和蔼可亲。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ɪn][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə] [bents] [kənˈtɪnjuːd] [ˈgrʌmblɪŋ] , [ˈmjʊr,həd] [sed] [ˈplezntli] :
At length in answer to Bent's continued grumbling , Muirhead said pleasantly :
“ 在 长度 在 回答 到 弯曲的 持续 抱怨 , 缪尔黑德 说 愉快 :
“ 最后，面对本特的持续抱怨，缪尔黑德愉快地回应道：

“ - [teɪnt] [səʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] [ɪn] [gəˈrɒt] , [ɪz][,aɪ ˈtiː] ?
“ ' **Tain't so bad as that in Garotte , is it ?**
“ - 污点 所以 坏的 作为 那 在 绞索 , 是 它 ?
“ 没有加罗特那么糟糕，对吧？ ”

[ðɪs] [bəː(r)][dɒʊnt] [lʊk] [laɪk] [ˈpɒvəti] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][set] [ʌp] [drɪŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊd] ,
This bar don't look like poverty , and if I set up drinks for the crowd ,
“ 这 酒吧 不 看 喜欢 贫困 , 和 如果 我 放 向上 饮料 为了 这 人群 ,
“ 这家酒吧看起来不像贫穷的地方，如果我给客人准备一些酒水，

[ɪts] [brˈkæz; brˈkɒz][aɪm][glæd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [kæmp] . “
it's because I'm glad to be in this camp . ”
“ 它是 因为 我是 高兴的 到 是 在 这 营 . ”
“ 因为我很高兴能加入这个阵营。

“ [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði][lɑːst] [pleɪs] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ɪn][dʒes] - [ə; eɪ] [ˈliːtl] [tuː] [wɔːm] ,
“ **P'r'aps you found the last place you was in jes ' a leetle too warm ,**
“ p'r'aps 你 成立 这 最后的 地方 你 曾是 在 杰斯 - 一个 小精灵 也 温暖的 ,
“或许你上次待的地方有点太暖和了。”

[eɪ] ? ” [wɒz; wəz] [bents] [rɪˈtɔːt] .
eh ? ” was Bent's retort .
“ 嗯 ? ” 曾是 弯曲的 反驳 .

“嗯？”本特反驳道。

- [feɪs] [flʌʃt] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsekənd][hiː; hi] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
Muirhead's face flushed , and for a second he stood as if he had
“ 脸 酡 , 和 为了 一个 第二 他 站立 作为 如果 他 有
[biːn] [strʌk] .
been struck .
“ 到过 击 .

缪尔黑德的脸涨得通红，他愣了一下，仿佛被人打了一拳。

[ðen] , [waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [muːvd] [əˈsaɪd] , [hiː; hi] [spræŋ] [təˈwɔːdz] [bent] , [ɪkˈskleɪm] , “ [teɪk] [ðæt]
Then , while the crowd moved aside , he sprang towards Bent , exclaiming , “ Take that
“ 然后 , 尽管 这 人群 已搬 旁边 , 他 弹簧 向 弯曲 , 惊呼 , “ 拿 那
[bæk] — [raɪt] [ɒf] !
back — right off !
“ 后退 — 正确的 离开 !

然后，趁着人群让开，他猛地扑向本特，喊道：“把那东西拿回去——立刻拿回去！”

[teɪk] [,aɪ ˈtiː] [bæk] ! “
Take it back ! ”
“ 拿 它 后退 ! ”

把它拿回去！

“ [wɒt] ? ” [ɑːskt] [bent] [ˈkuːlli] , [æz; əz] [ɪf] [səˈpraɪzd] ; [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [haʊˈevə(r)] ,
“ **What ? ” asked Bent coolly , as if surprised ; at the same time , however ,**
“ 什么 ? ” 问 弯曲 冷静地 , 作为 如果 惊讶 ; 在 这 相同的 时间 , 然而 ,
“什么？”本特冷冷地问道，仿佛有些惊讶；然而与此同时，

[rɪ'tri:tɪŋ] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔ:(r)] [tu:] , [hi;; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][bɪ'haɪnd][hɪm] .
retreating a pace or two , he slipped his right hand behind him .
撤退 一个 步伐 或者 二 , 他 滑倒了 他的 正确的 手 在后面 他 .
他后退了一两步，将右手悄悄地藏到身后。

[ɪnstəntli] ['mjʊr,həd] [θru:] [hɪm'self][ə'pɒn][hɪm] ,
Instantly Muirhead threw himself upon him ,
即刻 缪尔黑德 扔 他自己 之上 他 ,
缪尔黑德立刻扑向他，

[rʌʃt] [hɪm] [wɪð] [wɒt] [si:mɪd] [dɪ'məʊnɪ.æk] [streŋθ] [tu;; tə][ðə; ði][əʊpən][dɔ:(r)][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm]
rushed him with what seemed demoniac strength to the open door and flung him
匆忙 他 和 什么 似乎 恶魔 力量 到 这 打开 门 和 扔 他
[ə'weɪ] [aʊt][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mʌdi] [dɪtʃ] [ðæt] [sɜ:vɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [stri:t] .
away out on his back into the muddy ditch that served as a street .
离开 出去 在 他的 后退 进入 这 浑 沟 那 服务 作为 一个 街道 .
他像被魔鬼附身一般，猛地将他推到敞开的门前，然后把他摔到街上那条泥泞的沟渠里。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hʌʃ] [ɒv; əv][ekspek'teɪʃ(ə)n] ,
For a moment there was a hush of expectation ,
为了 一个 片刻 那里 曾是 一个 嘘 的 期待 ,
一阵寂静，充满了期待。

[ðen] [bent][wɒz; wəz] [si:n] [tu;; tə]['gæðə(r)][hɪm'self][ʌp] ['peɪnfəli] [ænd; ənd] [mu:v] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
then Bent was seen to gather himself up painfully and move out of the
然后 弯曲 曾是 已见 到 收集 他自己 向上 痛苦地 和 移动 出去 的 这
[skweə(r)][ɒv; əv] [laɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:knəs] .
square of light into the darkness .
正方形 的 光 进入 这 黑暗 .
然后，人们看到本特痛苦地站起身，走出了光明的广场，走进了黑暗之中。

[bʌt; bət] ['mjʊr,həd] [dɪd][nɒt] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ; ['heɪstli] , [wɪð] [hɒt] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] [stiɪl]
But Muirhead did not wait for this ; hastily , with hot face and hands still
但 缪尔黑德 做过 不是 等待 为了 这 ; 草草 , 和 热的 脸 和 双手 仍然
['wɜ:kɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ,
working with excitement ,
在职的 和 激动 ,
但缪尔黑德并没有等待这个时机；他脸颊发烫，双手仍然兴奋地忙碌着，匆匆忙忙地.....

[hi;; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu;; tə][ðə; ði][bɑ:(r)] [wɪð] :
he returned to the bar with :
他 返回 到 这 酒吧 和 :
他带着以下内容回到了酒吧：

“ [ðæts] [haʊ] [aɪ][ækt] .
“ **That's how I act .**
“ 那就是 如何 我 行为 :

我就是那样行事的。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən][dʒʌmp][em 'i:] .
No one can jump me .
不 一 能 跳 我 .
谁也别想袭击我。

[nəʊ][wʌn] , [baɪ][gɒd] !
No one , by God !
不 一 , 经过 上帝 !
上帝作证，绝对没有人！

“ [ænd; ənd][hi;; hi] [glɛə] [raʊnd][ðə; ði] [ru:m] [dɪ'faɪəntli] .
“ **and he glared round the room defiantly .**
“ 和 他 怒目而视 圆形的 这 房间 公然挑衅 .
他怒目环视房间，一副挑衅的模样。

- , [ˈhæɾɪs(ə)n] , [ænd; ənd][sʌm; səm][pʊ; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][æz; əz] [ɪf] [ɒn][ðə; ði]
Reggitt , Harrison , and some of the others looked at him as if on the
- , 哈里森 , 和 一些 的 这 其他的 看起来 在 他 作为 如果 在 这
[pɔɪnt] [pʊ; əv] [rɪˈtɔ:rtɪŋ] ,
point of retorting ,
观点 的 反驳 ,

雷吉特、哈里森和其他一些人看着他，似乎正要反驳他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃɪəflnəs] [wʊz; wəz][ˈdʒen(ə)rəl] ,
but the cheerfulness was general ,
但 这 愉悦 曾是 一般的 ,

但总体上气氛欢快。

[ænd; ənd] [bents] [ˈgrʌmblɪŋ] [bɪˈfɔ:(r)][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][hæd; həd] [ˈɪrɪteɪtɪd] [ðem; ðəm][ˈɔ:lməʊst][æz; əz]
and Bent's grumbling before a stranger had irritated them almost as
和 弯曲的 抱怨 前 一个 陌生人 有 受刺激 他们 几乎 作为
[mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪkˈspektrɪd] [ˈkəʊədɪs] .
much as his unexpected cowardice .
很多 作为 他的 意外 怯懦 .

本特在陌生人面前的抱怨几乎和他出乎意料的怯懦一样令他们恼火。

- [ˈtʃælɪndʒ] [wʊz; wəz][nɒt][ˈteɪkən][ʌp] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [ðəʊ] [ˈhæɾɪs(ə)n][dɪd] [rɪˈmɑ:k] , [hɑ:f]
Muirhead's challenge was not taken up , therefore , though Harrison did remark , half
- 挑战 曾是 不是 已采取 向上 , 所以 , 尽管 哈里森 做过 评论 , 一半
[sɑ:ˈkæstɪkli] :
sarcastically :
讽刺地 :

因此，穆尔黑德的挑战并未被接受，尽管哈里森半讽刺地评论道：

“ [ðæt] [meɪ] [bi:; bi][səʊ] .
“ **That may be so .**
” 那 可能 是 所以 .

“也许是这样。”

[ju:; jʊ][dʒʌmp][ðem; ðəm] , [aɪ] [ges] . “
You jump them , I guess .”
你 跳 他们 , 我 猜测 . ”

我想，你就是跳起来跳的。

“ [wel] , [bɔɪz] , [lets] [hæv; həv][ðə; ði][drɪŋk] , ” [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈmjʊr,həd] [went] [ɒn] ,
“ **Well , boys , let's have the drink ,** ” **Charley Muirhead went on ,** ,
” 出色地 , 男孩们 , 我们来吧 有 这 喝 , ” 查理 缪尔黑德 去 在 ,

“好了，伙计们，咱们喝一杯吧，”查理·缪尔黑德继续说道。

[hɪz; ɪz][ˈmænə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [tu:; tə][ðæt] [pʊ; əv] [ˈfrendli] [ˈgri:tɪŋ] ,
his manner suddenly changing to that of friendly greeting ,
他的 方式 突然 变化 到 那 的 友好的 问候 ,

他的态度突然变得友好起来，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [hɜ:d] [ˈhæɾɪsənz] [wɜ:dz] .
just as if he had not heard Harrison's words .
只是 作为 如果 他 有 不是 听到 哈里森的 字 .

就好像他没听到哈里森的话一样。

[ðə; ði][men] [mu:vd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:(r)][ænd; ənd][dræŋk] , [ænd; ənd][bɪˈfɔ:(r)][ðə; ði][ˈlɪkə(r)][wʊz; wəz]
The men moved up to the bar and drank , and before the liquor was
这 男人 已搬 向上 到 这 酒吧 和 喝 , 和 前 这 酒 曾是
[kənˈsju:md] ,
consumed ,
消耗 ,

男人们走到吧台前喝酒，酒还没喝完，

[ˈtʃɑ:rlɪz] [dʒi:niˈæləti] , [ˈæktɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ju:niˈvɜ:s(ə)l] [gʊd] - [ˈhju:mə(r)] ,
Charley's geniality , acting on the universal good - humour ,
查理的和蔼可亲 , 表演在这普遍的好的 - 幽默 ,
查理的和蔼可亲 , 以及他与生俱来的幽默感 ,

[si:mɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [əˈweɪ] [wɪð] [ðə; ði][ˌdiskənˈtent] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈvaɪələns] [ænd; ənd] [bents]
seemed to have done away with the discontent which his violence and Bent's
似乎到 有 完毕 离开 和 这 不满 哪个 他的 暴力 和 弯曲的
[ˈkaʊədɪs] [hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] .
cowardice had created .
怯懦 有 创建 .
似乎消除了他的暴力行为和本特的懦弱行为所造成的不满。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈɡreɪtə(r)] [ˈtrɪbjʊ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈpɜ:sən(ə)l] [tʃɑ:m] , [æz; əz][ðə; ði][ˈrefjʊdʒi:z] [ɒv; əv]
This was the greater tribute to his personal charm , as the refugees of
这 曾是 这 更大的 贡 到 他的 个人的 魅力 , 作为 这 难民 的
[gəˈrɒt] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [hʌŋ] [təˈgeðə(r)] ,
Garotte usually hung together ,
绞索 通常 悬挂 一起 ,
这更体现了他的个人魅力 , 因为加罗特的难民们通常都聚在一起。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ɪnˈklaɪnd][tu:; tə] [rɪˈzent] [ˈprɒmptli] [ˈeni][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [ˈɒfəd] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv]
and were inclined to resent promptly any insult offered to one of
和 是 倾斜 到 怨恨 及时 任何 侮辱 提供 到 一 的
[ðeə(r)][ˈnʌmbə(r)][baɪ][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] .
their number by a stranger .
他们的 数字 经过 一个 陌生人 .
并且会立即对陌生人侮辱他们中的一员表示愤慨。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [keɪs] [ˈhɑ:məni] [si:mɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [kəmˈpli:tli] [,ri:iˈstæbliʃ, -e's-] ,
But in the present case harmony seemed to be completely reestablished ,
但 在 这 展示 案件 和谐 似乎 到 是 完全地 重建 ,
但就目前情况来看 , 和谐似乎已经完全恢复。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈki:nə(r)] [əbˈzɜ:və(r)][ðæn; ðən] [ˈmjʊr,hed] [tu:; tə][hæv; həv]
and it would have taken a keener observer than Muirhead to have
和 它 会 有 已采取 一个 更敏锐 观察员 比 缪尔黑德 到 有
[ˌʌndəˈstʊd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pəˈzi(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪnjən] .
understood his own position and the general opinion .
理解 他的 自己的 位置 和 这 一般的 观点 .
而要了解自己的立场和普遍观点 , 就需要比缪尔黑德更敏锐的观察力。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [felt] [ðæt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][hæd; həd] [blʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hi:; hi][wɒz; wəz] [wɜ:θ] ,
It was felt that the stranger had bluffed for all he was worth ,
它 曾是 毛毡 那 这 陌生人 有 虚张声势 为了 全部 他 曾是 值得 ,
人们都觉得这个陌生人在是在虚张声势。

[ænd; ənd] [ðæt] [gəˈrɒt] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] “ [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][end] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:n] .
and that Garotte had come out “ at the little end of the horn .
和 那 绞索 有 来 出去 “ 在 这 小的 结尾 的 这 喇叭 .
而 Garotte 是从“号角的小端”出来的。

“ [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] [ˈleɪtə(r)] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈmjʊr,hed] , [ˈwɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][kæmp] , [keɪm] [əˈpɒn] [deɪv]
“ **A day or two later Charley Muirhead , walking about the camp , came upon Dave**
“ 一个 天 或者 二 之后 查理 缪尔黑德 , 步行 关于 这 营 , 来了 之上 戴夫
[ˈkra:kərz] [kleɪm] ,
Crocker's claim ,
克罗克 宣称 ,
“一两天后 , 查理·缪尔黑德在营地里闲逛时 , 发现了戴夫·克罗克的领地。”

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [baɪ] [hɑːf][ɒv; əv][,aɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɜːk] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] ,
and offered to buy half of it and work as a partner ,
和 提供 到 买 一半 的 它 和 工作 作为 一个 伙伴 ;
并提出购买其中一半股份，以合伙人的身份共同经营。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [sel] ; “ [ðə; ði][kleɪm][wɒz; wəz] [wɜːθ] ['nʌθɪn] - ; [nɒt] [gʊd] ['nʌf]
but the other would not sell ; “ the claim was worth nothin ' ; not good enough
但 这 其他 会 不是 卖 ; “ 这 宣称 曾是 值得 什么也没有 - ; 不是 好的 足够的
[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ,
for two ,
为了 二 ;
但另一份却卖不出去；“这份索赔一文不值；对两个人来说都不够好。”

['enihaʊ] ; “ [ænd; ənd][ðəə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [endɪd] ,
anyhow ; “ and there the matter would have ended ,
无论如何 ; “ 和 那里 这 事情 会 有 结束 ;
总之;“事情本来就该到此结束了，

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][prə'pəʊzd] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spel] [dʒʌst][tuː; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz]
had not the young man proposed to work for a spell just to keep his
有 不是 这 年轻的 男人 建议的 到 工作 为了 一个 拼写 只是 到 保持 他的
[hænd][ɪn] .
hand in .
手 在 :
难道不是那个年轻人提议先工作一段时间，以保持手艺吗？

[baɪ] [nuːn] ['kraːkər] [wɒz; wəz] [wʌn] ; ['nəʊbədi][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] ['tʃɑːrlɪz] [hɑːd] [wɜːk] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ]
By noon Crocker was won ; nobody could resist Charley's hard work and laughing
经过 中午 克罗克 曾是 韩元 ; 无人 可以 抵抗 查理的 难的 工作 和 笑
[haɪ] ['spɪrɪt] .
high spirits .
高的 烈酒 :
到中午，克罗克就赢了；没有人能抵挡查理的辛勤努力和爽朗的笑声。

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði]['əʊldə][mæn][prə'pəʊzd] [tuː; tə] [nɒk] [ɒf] ; [ə; eɪ] [deɪz] [wɜːk] , [hiː; hi]
Shortly afterwards the older man proposed to knock off ; a day's work , he
不久 然后 这 老 男人 建议的 到 敲 离开 ; 一个 天 工作 , 他
['rekən] ,
reckoned ,
估计 ,
不久之后，年长的男人提议下班；他估计，一天的工作就到此为止了。

[hæd; həd] [biːn] [dʌn] , [ænd; ənd] ['eɪdɪəntli] [kən'sɪdərɪŋ] [,aɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ək'sept][ə; eɪ]
had been done , and evidently considering it impossible to accept a
有 到过 完毕 , 和 显然 考虑 它 不可能的 到 接受 一个
['streɪndʒərz]['leɪbə(r)] [wɪ'ðəʊt] [ək'nɒlɪdʒmənt] ,
stranger's labour without acknowledgment ,
陌生人的 劳动 没有 致谢 ,
事情已经办妥，而且显然他们认为接受陌生人的劳动成果而不表示感谢是不可能的，

[hiː; hi] [prest] ['tʃɑːrli] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fæntɪ] [ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [miːl]
he pressed Charley to come up to his shanty and eat The simple meal
他 按下 查理 到 来 向上 到 他的 棚屋 和 吃 这 简单的 一顿饭
[wɒz; wəz] [suːn] [dɪ'spæt] ,
was soon despatched ,
曾是 很快 已派送 ,
他催促查理到他的棚屋来吃饭。简单的饭菜很快就端了上来。

[ænd; ənd] ['kra:kər] , [ˈfi:lɪŋ] [ðə; ði] ['ɒbviəs] [dɪˈfɪjənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɑ:də(r)] , [prəˈdju:st] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l]
and Crocker , feeling the obvious deficiencies of his larder , produced a bottle
和 克罗克 , 感觉 这 明显的 缺陷 的 他的 食品储藏室 , 生产 一个 瓶子
[ɒv; əv] ['bɜ:bən] ,
of Bourbon ,
的 波旁威士忌 ,

克罗克感到自家食品储藏室明显不足，于是拿出了一瓶波旁威士忌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [brɪˈgæn][tu:; tə][drɪŋk] .
and the two began to drink .
和 这 二 开始 到 喝 .

于是两人开始喝酒。

[glɑ:s] [səkˈsi:dɪd] [glɑ:s] , [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] ['kra:kərz] [rɪˈzɜ:v] [si:md] [tu:; tə] [θɔ:] ; [hɪz; ɪz]
Glass succeeded glass , and at length Crocker's reserve seemed to thaw ; his
玻璃 成功了 玻璃 , 和 在 长度 克罗克 预订 似乎 到 解冻 ; 他的
[ˈmænə(r)] [brɪˈkeɪm] [ˈɔ:lməʊst] ['i:zi] ,
manner became almost easy ,
方式 成为 几乎 简单的 ,

一块接一块的玻璃，最终克罗克的矜持似乎消融了；他的态度也变得轻松起来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [spəʊk] [hɑ:f] ['fræŋkli] .
and he spoke half frankly .
和 他 辐 一半 坦率地说 .

他说话半真半假。

“ [ai] [ges] [jʊr; jər] [strɒŋ] , ” [hi:; hi] [riˈmɑ:k] .
“ **I guess you're strong ,** ” **he remarked .**
“ 我 猜测 你是 强的 , ” 他 评论 .

“看来你很强壮啊，”他说道。

“ [ju:; jʊ] [θru:] [bent] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [səˈlu:n] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] [laɪk][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz]
“ **You threw Bent out of the saloon the other night like as if he was**
“ 你 扔 弯曲 出去 的 这 酒吧 这 其他 夜晚 喜欢 作为 如果 他 曾是
[ˈnʌθɪn] - ;
nothin ' ;
什么也没有 - ;

“那天晚上你把本特赶出了酒吧，就像他什么都不是一样；

[streŋθs] [gʊd] , [bʌt; bət] - [teɪnt] ['evriθɪŋ] - .
strength's good , but ' tain't everythin ' .
优势 好的 , 但 - 污点 一切 - .

力量固然好，但并非万能。

[ai] [mi:n] , “ [hi:; hi] ['ædɪd] , [ɪn]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðərz] ['kwestʃənɪŋ] [lʊk] ,
I mean , ” he added , in answer to the other's questioning look ,
我 意思是 , ” 他 额外 , 在 回答 到 这 其他的 提问 看 ,

“我的意思是，”他补充道，回应着对方疑惑的眼神， “

“ ['sæmsən] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [jəʊ] [wɪð] [ə; eɪ][mən] [kwɪk] [ɒn][ðə; ði] [drɔ:] [hu:] [ment] ['bɪznəs]
“ **Samson wouldn't have a show with a man quick on the draw who meant bizness**
“ 参孙 不会 有 一个 展示 和 一个 男人 快的 在 这 画 WHO 意思是 商业
.
:
.

“萨姆森不会和一个拔枪迅速、做事认真的人对决。”

[bent] ['dɪd(ə)nt][pæn][aʊt] [wɜ:θ] [ə; eɪ][sent] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['dɪd(ə)nt][laɪk][hɪm] ,
Bent didn't pan out worth a cent , and the boys didn't like him ,
弯曲 没有 平底锅 出去 值得 一个 中心 , 和 这 男孩们 没有 喜欢 他 ,

Bent一点用都没有，而且男孩们也不喜欢他。

[bʌt; bət] — [ðem; ðəm] [θɪŋz] [dɒnt] ['hæpən] ['bʃ(ə)n] .
but — them things don't happen often .
但 — 他们 事物 不 发生 经常 .

但是——这种事并不常发生。

” [səʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [hi;; hi] [traɪd] [tu;; tə] [wɔ:n] [ðə; ði][mæn][tu;; tə] [hu:m] [hi;; hi][hæd; həd][ˈteɪkən]
” **So in his own way he tried to warn the man to whom he had taken**
” 所以 在 他的 自己的 方式 他 尝试 到 警告 这 男人 到 谁 他 有 已采取
[ə; eɪ][ˈlaɪkɪŋ] .
a liking .
一个 喜欢 .

“于是，他用自己的方式试图警告他所喜欢的那个人。”

[ˈtʃɑ:rlɪ] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪnˈtendɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][hi;; hi] [rɪˈplaɪd] [dɪˈsaɪsɪvli] : “ [aɪ ˈti:
Charley felt that a warning was intended , for he replied decisively : “ It
查理 毛毡 那 一个 警告 曾是 故意的 , 为了 他 回复 果断地 : “ 它
[dɒnt][ˈmætə(r)] .
don't matter .
不 事情 .

查理觉得这是在发出警告，于是果断地回答说：“没关系。”

[aɪ] [ges] [hi;; hi] [ˈwɒntɪd] [tu;; tə][dʒʌmp][,em ˈi:] , [ænd; ənd][aɪ][wɒnt][bi;; bi] [dʒʌmpt] , [nɒt] [ɪf] [ˈsæmsən]
I guess he wanted to jump me , and I won't be jumped , not if Samson
我 猜测 他 通缉 到 跳 我 , 和 我 惯于 是 跳了起来 , 不是 如果 参孙
[ˈwɒntɪd] [tu;; tə] ,
wanted to ,
通缉 到 ,

我猜他想袭击我，但我不会让他袭击我，即使萨姆森想这么做。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rɪˈvɒlvəz] [ɪn] [gəˈrɒt] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][,em ˈi:] . “
and all the revolvers in Garotte were on me .”
和 全部 这 左轮手枪 在 绞索 是 在 我 . “

“加罗特的所有左轮手枪都指向我。”

” [wɔ:l] , ” [ˈkraɪ:kər] [went] [ɒn][ˈkwaɪətli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n][ˌkjʊəriˈbʊsəti][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
” **Wall , “ Crocker went on quietly , but with a certain curiosity in his eyes ,**
” 墙 , ” 克罗克 去 在 悄悄 , 但 和 一个 肯定 好奇心 在 他的 眼睛 ,
“墙,”克罗克继续平静地说，但眼神中却带着一丝好奇。

” [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈrekən] [ju;; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][mɪˈsteɪkən] .
” **that's all right , but I reckon you were mistaken .**
” 那就是 全部 正确的 , 但 我 估计 你 是 错误 .

“没关系，但我认为你弄错了。”

[bent][ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu;; tə] [rʌʃ] [ji;; ji] ; - [twɒz] [ˈəʊnli][hɪz; ɪz] [ˈkʌsɪd] [wei] , [ænd; ənd] [ɪd] [hæd; həd]
Bent didn't want to rush ye ; ' twas only his cussed way , and he'd had
弯曲 没有 想 到 匆忙 是的 ; - 那是 仅有的 他的 咒骂 方式 , 和 他会 有
[ˈmɑ:ti] [bæd] [lʌk] .
mighty bad luck .
强大的 坏的 运气 .

本特不想催促你；这只是他一贯的作风，而且他运气很差。

[ju;; jʊ] [maɪt] [hev] [ˈweɪtɪd] [tu;; tə] [si:] [ɪf] [hi;; hi] [ment] [ˈeniθɪn] - , [ˈmaɪtənt] [ji;; ji] ?
You might hev waited to see if he meant anythin ' , mightn't ye ?
你 可能 赫夫 等待 到 看 如果 他 意思是 任何东西 - , 可能不会 是的 ?

你或许想等等看他是不是真心话，对吧？

” [ænd; ənd][hi;; hi] [lʊkt] [hɪz; ɪz][ˈlɪsənə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][hi;; hi] [spəʊk] .
” **And he looked his listener in the face as he spoke .**
” 和 他 看起来 他的 听众 在 这 脸 作为 他 辐 .

“他说话时直视着听众的眼睛。”

“ [ðæts] [aɪ 'ti:] , ” [tʃɑ:rlɪ] [rɪ'plaɪd] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔ:z] , ” [ðæts] [dʒʌst][aɪ 'ti:] .
“ **That's it** , ” **Charley replied** , **after a long pause** , “ **that's just it** .
“ 那就是 它 , ” 查理 回复 , 后 一个 长的 暂停 , ” 那就是 只是 它 .
“就是这样,”查理沉默良久后回答说,“就是这样。”

[aɪ][ˈkʊd(ə)nt] [wert] , [-] [si:] !
I couldn't wait , **d'ye see** !
我 不能 等待 , 染料 看 !

我等不及了, 你瞧!

“ [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnju:d] [ˈhʌrɪdli] , [æz; əz] [ɪf] [ˈdrɪvŋ] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɪm'self][baɪ][ə; eɪ] [fʊl]
“ **and then continued hurriedly** , **as if driven to relieve himself by a full**
“ 和 然后 持续 匆匆 , 作为 如果 驱动 到 缓解 他自己 经过 一个 满的
[kən'feɪ(ə)n] :
confession :
忏悔 :

然后他急忙继续说道, 仿佛被某种彻底的忏悔逼得不得不去方便似的:

“ ['meɪbi] [ju:; jʊ][doʊnt]['sæbi] .
“ **Maybe you don't sabe** .
“ 或许 你 不 萨贝 .

“也许你不知道。”

[ɪts] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , [ðəʊ] [aɪ'd][hæv; həv][tu:; tə][brɪ'ɡɪn][fɑ:(r)] [bæk] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .
It's plain enough , **though I'd have to begin far back to make you understand** .
它是 清楚的 足够的 , 尽管 ID 有 到 开始 远的 后退 到 制作 你 理解 .
虽然这道理很简单, 但我得从很久以前说起才能让你明白。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt][maɪnd] [ɪf] [ju:; jʊ][wɒnt] [tu:; tə][hɪə(r)] .
But I don't mind if you want to hear .
但 我 不 头脑 如果 你 想 到 听到 .

但如果你想听, 我并不介意。

[aɪ][wɒz; wəz] [reɪzɪd] [ɪn][ðə; ði] [i:st] , [ɪn] [roʊd] [ˈaɪlənd] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ][wɒz; wəz] [laɪkt] [baɪ]
I was raised in the East , **in Rhode Island** , **and I guess I was liked by**
我 曾是 提高 在 这 东方 , 在 罗德岛 岛 , 和 我 猜测 我 曾是 喜欢 经过
[ˈevrɪbɒdi] .
everybody .
大家 .

我在东部的罗德岛长大, 我想我应该很受大家欢迎。

[aɪ][ˈnevə(r)][hæd; həd] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð] [ˈeni][wʌn] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:t] [pʊ; əv] [ˈfeɪvərɪt]
I never had trouble with any one , **and I was a sort of favourite**
我 绝不 有 麻烦 和 任何 一 , 和 我 曾是 一个 种类 的 最喜欢的
我跟任何人都没有过节, 而且我算是他们比较喜欢的学生.....

[aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ][gɜ:l] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ˈhædnt] [mʌtʃ] [ˈmʌni] ,
I fell in love with a girl , **and as I hadn't much money** ,
我 跌倒 在 爱 和 一个 女孩 , 和 作为 我 之前没有 很多 钱 ,
我爱上了一个女孩, 但我当时没什么钱,

[aɪ] [keɪm] [west] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] , [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][aɪ] [nju:] [haʊ] .
I came West to make some , **as quick as I knew how** .
我 来了 西方 到 制作 一些 , 作为 快的 作为 我 知道 如何 .
我来到西部就是为了尽快做出一些成绩。

[ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] [aɪ] [strʌk] [wɒz; wəz] [ˈlærəmi] — [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [aɪ 'ti:] ?
The first place I struck was Laramie — you don't know it ?
这 第一的 地方 我 击 曾是 拉勒米 — 你 不 知道 它 ?
我第一个出击的地方是拉勒米——你不知道吗?

- [twɒz] [ə; eɪ] [hɑ:d] [pleɪs] ; [k'aʊbɔɪz] , ['lɪkə(r)] [sə'lu:n] , - - [ænd; ənd] ['swerɪn] - ,
- **'Twas a hard place ; cowboys , liquor saloons , cursin ' and swearin ' ,**
- 那是 一个 难的 地方 ; 牛仔 , 酒 酒吧 , - - 和 发誓 - ,
那地方真够呛; 牛仔、酒馆、咒骂声和脏话,

[pəʊkə(r)][ænd; ənd] ['ju:tɪn] - ['nɪəli] ['evri] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [aɪ] [si:md] [tu:; tə][get]
 poker and shootin ' nearly every night At the beginning I seemed to get
扑克 和 射击 - 几乎 每一个 夜晚 在 这 开始 我 似乎 到 得到
[ə'lɒŋ] [ɔ:l] [raɪt] ,
 along all right ,
沿着 全部 正确的 ,

几乎每晚都打扑克和射击。一开始我似乎还应付得来。
[ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ðeɪ] [laɪkt] [em 'i:] .
 and I liked the boys , and thought they liked me .
和 我 喜欢 这 男孩们 , 和 想法 他们 喜欢 我 .

我喜欢那些男生,也觉得他们喜欢我。
[wʌn] [naɪt] [ə; eɪ][lɪt(ə)l][aɪ(ə)rɪʃmən][wɒz; wəz] [rʌf] [ɒn][em 'i:] ; [fɜ:st][ɒv; əv][ɔ:l][aɪ][dɪd(ə)nt][nəʊtɪs] ,
 One night a little Irishman was rough on me ; first of all I didn't notice ,
— 夜晚 一个 小的 爱尔兰人 曾是 粗糙的 在 我 ; 第一的 的 全部 我 没有 注意 ,
一天晚上,一个爱尔兰小个子男人对我动粗; 首先,我并没有察觉。

[θɔ:t] [hi:; hi] [ment] ['nʌθɪn] - , [ænd; ənd] [ðen] , [ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [aɪ] [sɔ:l] [hi:; hi] [ment] [aɪ 'ti:] —
 thought he meant nothin ' , and then , all at once , I saw he meant it —
想法 他 意思是 什么也没有 - , 和 然后 , 全部 在 一次 , 我 锯 他 意思是 它 —
[ænd; ənd][mɔ:(r)] .
 and more .
和 更多的 .

我原以为他只是说说而已,但突然间,我发现他不仅是这么说的,而且是想表达更多。
“ [wel] ,
“ **Well ,**
“ 出色地 ,
“出色地,

[aɪ][ɡɒt][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][skeə(r)] — [aɪ][daʊnt] [nəʊ] [waɪ] — [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [wɒt] [hi:; hi] [sed]
 I got a kind of scare — I don't know why — and I took what he said
我 得到 一个 种类 的 吓 — 我 不 知道 为什么 — 和 我 采取 什么 他 说
[ænd; ənd][dɪd] ['nʌθɪn] - .
 and did nothin ' .
和 做过 什么也没有 - .

我当时有点害怕——我不知道为什么——我听了他的话,但什么也没做。
[nekst][deɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [sɔ:t] [ɒv; əv][held] [ɒf] [frɒm; frəm][em 'i:] , [dɪd(ə)nt] [tɔ:k] ; [θɔ:t] [em 'i:][nəʊ]
 Next day the boys sort of held off from me , didn't talk ; thought me no
下一个 天 这 男孩们 种类 的 握住 离开 从 我 , 没有 讲话 ; 想法 我 不
[ə'kaʊnt] ,
 account ,
帐户 ,

第二天,那些男孩们似乎刻意疏远我,不跟我说话,好像我无关紧要。
[aɪ] [ges] , [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][aɪ(ə)rɪʃmən][dʒʌst][rəʊd][em 'i:] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð] [spɜ:z] [ɒn] .
 I guess , and that little Irishman just rode me round the place with spurs on .
我 猜测 , 和 那 小的 爱尔兰人 只是 骑 我 圆形的 这 地方 和 马刺 在 .
我想,那个矮个子爱尔兰人就骑着我,穿着马刺,绕着我转了一圈。

[aɪ]['nevə(r)] [kɪkt] [wʌns] .
 I never kicked once .
我 绝不 踢 一次 .
我一次也没踢过。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd][get][ðə; ði] ['mʌni] — [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [wel] [wɪð] [ðə; ði] [stɒk] [aɪ][hæd; həd] [bɔ:t]
I thought I'd get the money — I had done well with the stock I had bought
我 想法 ID 得到 这 钱 — 我 有 完毕 出色地 和 这 库存 我 有 买
— [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [i:st] [ænd; ənd] ['mæri] ,
— and go back East and marry ,
— 和 去 后退 东方 和 结婚 ;

我当时想，如果我能拿到钱——我买的股票收益不错——然后回东部结婚，

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd] [bi:; bi][ˈeni][ðə; ði][ˈwaɪzə(r)] .

and no one would be any the wiser .
和 不 一 会 是 任何 这 更明智 .

而且不会有人察觉到。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈaɪ(ə)rɪʃmən] [kept] [raɪt] [ɒn] ,

But the Irishman kept right on ,
但 这 爱尔兰人 保留 正确的 在 ,

但爱尔兰人继续前进，

[ænd; ənd][fɜ:st][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ]

and first one and then another of the boys went for me , and I
和 第一的 一 和 然后 其他 的 这 男孩们 去 为了 我 , 和 我

[tʊk] [,aɪ 'ti:][ɔ:l] .

took it all .
采取 它 全部 .

先是一个男孩，然后又一个男孩冲向我，但我都承受住了。

[aɪ][dʒʌst] , “ [ænd; ənd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rəʊz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmænə(r)] [br'keɪm] [ˈfi:vəɪʃli] [ɪk'saɪtɪd]

I just , “ and here his voice rose , and his manner became feverishly excited
我 只是 , “ 和 这里 他的 嗓音 玫瑰 , 和 他的 方式 成为 狂热地 兴奋的

,
:
,

我只是.....”，说到这里，他的声音提高了，神情也变得异常激动。

“ [aɪ][dʒʌst][et; eɪt] [krəʊ] [raɪt] [ə'ləŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] — [ænd; ənd][traɪd][tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] -

“ I just ate crow right along for months — and tried to look as if ' "
“ 我 只是 吃 乌鸦 正确的 沿着 为了 几个月 — 和 尝试 到 看 作为 如果 -

[twɒz] [kwel] .

twas quail .
那是 鹌鹑 .

“我几个月来一直默默承受着打击——还努力装作若无其事的样子。”

“ [wʌn] [deɪ] [aɪ][gɒt][ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm] [həʊm] .

“ One day I got a letter from home .
“ — 天 我 得到 一个 信 从 家 .

“有一天，我收到了一封家信。”

[fi:; fi] ['wɒntɪd] [,em 'i:][tu:; tə] ['hʌri] [ʌp][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] .

She wanted me to hurry up and come back .
她 通缉 我 到 匆忙 向上 和 来 后退 .

她想让我赶紧回来。

[fi:; fi] [θɔ:t] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][,em 'i:] , [aɪ][kʊd; kəd] [si:] ; [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] ,

She thought a lot of me , I could see ; more than ever ,
她 想法 一个 很多 的 我 , 我 可以 看 ; 更多的 比 曾经 ,

我看得出来，她很看重我；比以往任何时候都更甚。

[br'kæz; br'kɒz][ai][hæd; həd][gɒt] [ə'ləŋ] — [ai][hæd; həd]['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][maɪ][best]
because I had got along — I had written and told her my best
因为 我 有 得到 沿着 — 我 有 书面 和 讲述 她 我的 最好的
[nju:z] .
news .
消息 .

因为我和她相处得很好——我给她写信告诉了她我最好的消息。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɒt] [hæd; həd] [bi:n] [hɑ:d] [gru:] [ɪm'pɒsəb(ə)] [raɪt] [ɒf] .
And then , what had been hard grew impossible right off .
和 然后 , 什么 有 到过 难的 生长 不可能的 正确的 离开 .
然后，原本困难的事情瞬间变得不可能了。

[ai] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə] [sel] [ðə; ði] [stɒk] [ænd; ənd] [straɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [nju:] ['dɪɡɪŋz] .
I made up my mind to sell the stock and strike for new diggings .
我 制成 向上 我的 头脑 到 卖 这 库存 和 罢工 为了 新的 挖掘 .
我决定卖掉股票，另寻新矿址。

[ai]['kʊd(ə)nt][stænd][,aɪ'ti:]['eni][lɒŋgə(r)] — [nɒt]['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['letə(r)] .
I couldn't stand it any longer — not after her letter .
我 不能 站立 它 任何 更长 — 不是 后 她 信 .
我再也无法忍受了——尤其是在收到她的信之后。

[ai][səʊld][aʊt][ænd; ənd] [klɪəd]
I sold out and cleared : : : :
我 卖 出去 和 已清除 : : : :
我已经全部售罄清仓了.....

[ai] [ɔ:t] [tu:; tə][hɛv] [steɪd] [ɪn] ['lærəmi] , , [ænd; ənd] [gɒn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['aɪ(ə)rɪ'mən] ,
I ought to hev stayed in Laramie , p'r'aps , and gone for the Irishman ,
我 应该 到 赫夫 入住 在 拉勒米 , p'r'aps , 和 已消失 为了 这 爱尔兰人 ,
[bʌt; bət][ai][dʒʌst]['kʊd(ə)nt] .
but I just couldn't .
但 我 只是 不能 .
我本应该留在拉勒米，去找那个爱尔兰人，但我就是做不到。

['evri] [wʌn][ðəə(r)][wɒz; wəz] [ə'genst] [,em'i:] . “
Every one there was against me . ”
每一个 — 那里 曾是 反对 我 : ”
“所有人都与我为敌。”

“ [ai] [ges] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [hɛv] [steɪd]
“ **I guess you oughter hev stayed** : : : :
” 我 猜测 你 应该 赫夫 入住 : . : . :
我想你应该留下来的.....

[br'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了，

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [waɪpt] [ʌp][ðə; ði][flɔ:(r)] [wɪð] [ðæt]['aɪ(ə)rɪ'mən][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hɛv] [let] [ʌp][ɒn]
if you had wiped up the floor with that Irishman the boys would hev let up on
如果 你 有 擦拭 向上 这 地面 和 那 爱尔兰人 这 男孩们 会 赫夫 让 向上 在
[ju:; jʊ] . “
you : ”
你 : ”
如果你把那个爱尔兰人揍得落花流水，那些家伙就不会再欺负你了。

“ [səʊ] , “ ['tʃɑ:rlɪ] [rɪ'zju:md] , “ [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [kraʊd] .
“ **P'r'aps so , “ Charley resumed , “ but I was sick of the whole crowd** .
” p'r'aps 所以 , ” 查理 恢复 , ” 但 我 曾是 生病的 的 这 所有的 人群 :
“或许是这样，”查理继续说道，“但我厌倦了人群。”

[ai][səʊld] [ɒf] , [ænd; ənd] [lɪt] [aʊt] .
I sold off , and lit out .
我 卖 离开 , 和 点燃 出去 .

我把东西都卖了，然后溜之大吉。

[wen] [ai][gɒt] [ɒn] [ðə; ði] [nju:] [steɪdʒ] - [kəʊtʃ] , [ˈfɪfti] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ˈlærəmi] ,
When I got on the new stage - coach , fifty miles from Laramie ,
什么时候 我 得到 在 这 新的 阶段 - 教练 , 五十 英里 从 拉勒米 ,
当我登上新开的驿马车，距离拉勒米五十英里时，

[ænd; ənd] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈdraɪvə(r)] [ɔ:(r)] [ˈeni] [wʌn] , [ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tu:; tə] [stɑ:t] [freʃ] .
and didn't know the driver or any one , I made up my mind to start fresh .
和 没有 知道 这 司机 或者 任何 一 , 我 制成 向上 我的 头脑 到 开始 新鲜的 .
由于我不认识司机，也不认识车上的任何人，我决定重新开始。

[ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai] [rɪˈzɒlvd] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [ˈi:t(ə)n] [ɔ:l] [ðə; ði] [krəʊ] [ai] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ;
Then and there I resolved that I had eaten all the crow I was going to eat ;
然后 和 那里 我 已解决 那 我 有 吃 全部 这 乌鸦 我 曾是 去 到 吃 ;

当时我就下定决心，该吃的乌鸦肉都吃完了；

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ʃʊd; ʃəd] [i:t] [krəʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈeni] [ˈdʒʌmpɪn] - [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [the others should eat crow now , and if there was any jumpin ' to be done
这 其他的 应该 吃 乌鸦 现在 , 和 如果 那里 曾是 任何 跳跳 - 到 是 完毕
,
,
,

其他人现在应该认输了，如果还有什么可做的，

[aɪˈd] [du:; də] [aɪ ˈti:] , [wɒtˈevə(r)] [aɪ ˈti:] [kɒst] .
I'd do it , whatever it cost .
ID 做 它 , 任何 它 成本 .

无论付出什么代价，我都会去做。

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [went] [fɔ:(r); fə(r)] [bent] [raɪt] [ɒf] .
And so I went for Bent right off .
和 所以 我 去 为了 弯曲 正确的 离开 .

于是我直接选择了Bent。

[ai] [ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə] [weɪt] .
I didn't want to wait .
我 没有 想 到 等待 .

我不想等。

- [hɪrz] [mɔ:(r)] [krəʊ] , - [ai] [θɔ:t] , - [bʌt; bət] [ai] [wɒʊnt] [i:t] [aɪ ˈti:] ; [hi:; hi] [æɪ; ʃəl] ,
' **Here's more crow , ' I thought , ' but I won't eat it ; he shall ,**
- 这里是 更多的 乌鸦 , - 我 想法 , - 但 我 惯于 吃 它 ; 他 将 ,
“这里还有乌鸦肉,”我想, “但我不会吃; 他会吃。”

[ɪf] [ai] [daɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ ˈti:] , - [ænd; ənd] [ai] [dʒʌst] [θru:] [hɪm] [aʊt] [kwɪk] . "
if I die for it , ' and I just threw him out quick . "
如果 我 死 为了 它 , - 和 我 只是 扔 他 出去 快的 . "

“如果我为此而死，我就.....”然后我就迅速把他赶了出去。

" [ai] [si:] , " [sed] [ˈkra:kər] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈsɪmpəθi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [I see , " said Crocker , with a certain sympathy in his voice , " but you oughter
" 我 看 , " 说 克罗克 , 和 一个 肯定 同情 在 他的 嗓音 , " 但 你 应该
[hev] [ˈweɪtɪd] .
hev waited .
赫夫 等待 .

“我明白了，”克罗克语气中带着一丝同情说道，“但你应该再等等。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə] [weɪt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɒn] , [ˈtʃɑːrli] . - [teɪnt] [hɑːd] .
You oughter make up to wait from this on , Charley . ' Tain't hard .
你 应该 制作 向上 到 等待 从 这 在 , 查理 . - 污点 难的 .

查理, 你以后就得学会等待了。这并不难。

[juː; jʊ] [doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeniθɪn] - [ænd; ənd] [set] [ˈʌndə(r)] [aɪ ˈtiː] .
You don't need to take anythin ' and set under it .
你 不 需要 到 拿 任何东西 - 和 放 在下面 它 .

你不需要拿任何东西放在它下面。

[aɪm] [nɒt] - - [ðæt] , [bʌt; bət] [ɪts] [strɒŋgə(r)] [tuː; tə] [weɪt] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] [ˈfɜː] [ˈeni] [wʌn] .
I'm not advisin ' that , but it's stronger to wait before you go fer any one .
我是 不是 - - 那 , 但 它是 更强 到 等待 前 你 去 fer 任何 一 .

我不是建议你这么做, 但最好还是等等再做决定。

[ðə; ði] [bɔɪz] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] , " [doʊnt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [baʊns] ,
The boys , " he added significantly , " don't like a man to bounce ,
这 男孩们 , " 他 额外 显著地 , " 不 喜欢 一个 男人 到 弹跳 ,

“这些男孩,”他意味深长地补充道, “不喜欢男人跳来跳去。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [doʊnt] [laɪk] [ɪz] [ˈprɪti] [hɑːd] [tuː; tə] [duː; də] . "
and what they don't like is pretty hard to do . "
和 什么 他们 不 喜欢 是 漂亮的 难的 到 做 . "

他们不喜欢做的事很难做。

" [dæm] [ðə; ði] [bɔɪz] , " [ɪk'skleɪmd] [ˈtʃɑːrli] [ˈviːəməntli] , " [ˈðer] [ɔːl] [əˈlaɪk] [aʊt] [hɪə(r)] .
" Damn the boys , " exclaimed Charley vehemently , " they're all alike out here .
" 该死 这 男孩们 , " 惊呼 查理 强烈地 , " 它们是 全部 同样 出去 这里 .

“该死的那些家伙,”查理激动地喊道, “他们在这里都一样。”

[aɪ] [kænt] [ækt] [ˈdɪfrənt] .
I can't act different .
我 不能 行为 不同的 .

我无法改变自己的行为。

[ɪf] [aɪ] [ˈweɪtɪd] , [aɪ] [maɪt] [weɪt] [tuː] [lɒŋ] — [tuː] [lɒŋ] , [d'juː] [ˈsæbɪ] ?
If I waited , I might wait too long — too long , d'you sabe ?
如果 我 等待 , 我 可能 等待 也 长的 — 也 长的 , 你 萨贝 ?

如果我等, 可能会等太久——太久, 你知道吗?

[aɪ] [dʒʌst] [kænt] [trʌst] [maɪˈself] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [səbˈdjuːd] [təʊn] .
I just can't trust myself , " he added in a subdued tone .
我 只是 不能 相信 我 , " 他 额外 在 一个 低沉的 语气 .

“我就是无法相信自己,”他低声补充道。

" [nəʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkrɔːkər] [ˈmedəˌtetɪvli] .
" No , " replied Crocker meditatively .
" 不 , " 回复 克罗克 冥想地 .

“不,”克罗克沉思着回答道。

" [nəʊ] , [nɒt] .
" No , p'r'aps not .
" 不 , p'r'aps 不是 .

“不, 大概不是。”

[bʌt; bət] [siː] [hɪə(r)] , [ˈtʃɑːrli] , [aɪ] [ˈkɪndə(r)] [laɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [səʊ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
But see here , Charley , I kinder like you , and so I tell you ,
但 看 这里 , 查理 , 我 幼儿园 喜欢 你 , 和 所以 我 告诉 你 ,

但是, 查理, 你看, 我其实挺喜欢你的, 所以我才告诉你。

[nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [baʊns] [ðə; ði] [kraʊd] [hɪə(r)] [ɪn] [gəˈrɒt] .
no one can bounce the crowd here in Garotte .
不 一 能 弹跳 这 人群 这里 在 绞索 .

在加罗特, 没有人能扰乱人群。

[ˈðer] [ðə; ði] [wɜːst] [kraʊd] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [strʌk] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .
They're the worst crowd you ever struck in your life .
它们是 这 最差 人群 你 曾经 击 在 你的 生活 。

他们是你这辈子遇到过的最难缠的一群人。

- [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːd] [keɪsɪz] .
Garotte's known for hard cases .
- 已知 为了 难的 案例 。

Garotte以处理难缠的案件而闻名。

[waɪ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] [ˈɜːnɪstli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkʌm] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv]
Why , " he went on earnestly , as if he had suddenly become conscious of
为什么 , " 他 去 在 切实 , 作为 如果 他 有 突然 变得 有意识的 的
[ðə; ði] [fækt] ,
the fact ,
这 事实 ,

“为什么？”他继续认真地问道，仿佛突然意识到了这一点。

" [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [naɪt] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒt] [keɪm] [ˈmɑːti] [nɪə(r)] [ɡɔɪn] - [fɜː] [juː; jʊ] — [ænd; ənd]
" the other night Reggitt and a lot came mighty near goin ' fer you — and
" 这 其他 夜晚 - 和 一个 很多 来了 强大的 靠近 去 - fer 你 — 和
[ˈhæɪs(ə)n] ,
Harrison ,
哈里森 ,

“那天晚上，雷吉特和很多人差点就对你——还有哈里森——下手了，

[ˈhæɪs(ə)n] [tʊk] [ʌp] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] .
Harrison took up what you said .
哈里森 采取 向上 什么 你 说 。

哈里森采纳了你的说法。

[juː; jʊ] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈnəʊtɪs] , [aɪ] [ges] ; [ænd; ənd] - [twɒz]
You didn't notice , I guess ; and p'r'aps ' twas
你 没有 注意 , 我 猜测 ; 和 p'r'aps - 那是

我想你没注意到；而且，大概就是这样。

[wel] [juː; jʊ] [ˈdɪd(ə)nt] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [speə(r)] .
well you didn't ; but you hadn't much to spare .
出色地 你 没有 ; 但 你 之前没有 很多 到 空闲的 。

你没有；但你也没多少钱可以花。

[juː; jʊ] [wʌn] [baɪ] [ðə; ði] [ɒd] [kɑːd] .
You won by the odd card .
你 韩元 经过 这 奇怪的 卡片 。

你以微弱优势赢了。

" [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [baʊns] [ðɪs] [kæmp] .
" No one can bounce this camp .
" 不 一 能 弹跳 这 营 。

“没有人能攻破这个营地。”

[ðev] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˈevriweə(r)] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [ˈəʊnli] [dʒes] - [get] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪn] - [hɪə(r)] —
They've come from everywhere , and can only jes ' get a livin ' here —
他们有 来 从 到处 , 和 能 仅有的 杰斯 - 得到 一个 生活 - 这里 —
[nəʊ] [mɔː(r)] .
no more .
不 更多的 。

他们来自四面八方，却只能在这里勉强糊口——仅此而已。

[ænd; ənd] [wen] [lʌks] [bæd] [ˈðer] " — [ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] [nəʊ] [ˈædʒɪktɪv]
And when luck's bad they're " **— and he paused as if no adjective**
和 什么时候 运气 坏的 它们是 " — 和 他 暂停 作为 如果 不 形容词
[wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] .
were strong enough .
是 强的 足够的 .

当运气不好时，他们就会——”他停顿了一下，仿佛没有哪个形容词足以表达他们的感受。

" [ɪf] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [stiːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][best][ænd; ənd] [ˈkwɪkɪst] [ɒn][ðə; ði] [drɔː] [ˈevə(r)] [siːn]
" **If a man was steel , and the best and quickest on the draw ever seen**
" 如果 一个 男人 曾是 钢 , 和 这 最好的 和 最快 在 这 画 曾经 已见
,
.
.
.
“如果一个人像钢铁一样坚硬，而且是史上拔枪速度最快、枪法最好的人，

[aɪ] [ges] [ðeid] [ˈberi] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [pleɪd] [jɔː(r); jə(r)] [wei] . "
I guess they'd bury him if he played your way . "
我 猜测 他们会 埋葬 他 如果 他 玩 你的 方式 . "
我想如果他按你的方式踢球，他们会把他埋了。

" [ðen] [ðeɪ] [meɪ] [ˈberi] [ˌem ˈiː] , " [riˈtɔːt] [ˈtʃɑːrli] [ˈbɪtəli] , " [bʌt; bət] [aɪv] [ɪːt(ə)n][maɪ] [ˈjeə(r)]
" **Then they may bury me , " retorted Charley bitterly , " but I've eaten my share**
" 然后 他们 可能 埋葬 我 , " 反驳 查理 苦涩地 , " 但 我已经 吃 我的 分享
[ɒv; əv] [krəʊ] .
of crow .
的 乌鸦 .
“那他们或许会把我埋葬，”查理苦涩地反驳道，“但我已经吃够了苦头。”

[aɪ] [eɪnt] [ɡɔɪn] - [tuː; tə] [iːt] [ˈeni] [mɔː(r)] .
I ain't goin ' to eat any more .
我 不是 去 - 到 吃 任何 更多的 .
我不想再吃了。

[kænt] [gəʊ] [iːst] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [maʊθ] .
Can't go East now with the taste of it in my mouth .
不能 去 东方 现在 和 这 品尝 的 它 在 我的 嘴 .
嘴里还残留着那股味道，现在没法去东边了。

[aɪˈd][ˈrɑːðə(r)] [ðeɪ] [ˈberɪd] [ˌem ˈiː] .
I'd rather they buried me .
ID 相当 他们 埋葬 我 .
我宁愿他们把我埋葬。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [ˈberi] [hɪm] — [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] [ˈɑːftə(r)] .
" **And they did bury him — about a fortnight after** .
" 和 他们 做过 埋葬 他 — 关于 一个 两星期 后 .
“他们确实把他埋葬了——大约两周后。”

[dʒʊˈlaɪ] , - .
July , 1892 :
七月 , - .
1892年7月。

[ðə; ði] [best] [mæn] [ɪn] [gəˈrɒt] .
THE BEST MAN IN GAROTTE .
这 最好的 男人 在 绞索 .
绞刑架上的最佳人选。

[ˈlɔɪə(r)] - [hæd; həd] [klʌm] [frɒm; frəm][ˈnəʊbədi] [njuː] [weə(r)] .
Lawyer Rablay had come from nobody knew where .
律师 - 有 来 从 无人 知道 在哪里 .
律师拉布莱来自一个无人知晓的地方。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [mæn] , ['ɔ:lməʊst][æz; əz] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪliəd] [bɔ:l] .
He was a small man , almost as round as a billiard ball .
他 曾是 一个 小的 男人 , 几乎 作为 圆形的 作为 一个 台球 球 .
他个子很小, 几乎像个台球一样圆。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [raʊnd] , [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [raʊnd] ;
His body was round , his head was round ;
他的 身体 曾是 圆形的 , 他的 头 曾是 圆形的 ;
他的身体是圆的, 他的头也是圆的;

[hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd][i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [raʊnd] ; [hɪz; ɪz] [nəʊz]
his blue eyes and even his mouth and chin were round ; his nose
他的 蓝色的 眼睛 和 甚至 他的 嘴 和 下巴 是 圆形的 ; 他的 鼻子
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:ki] [snʌb] ;
was a perky snub ;
曾是 一个 活泼的 冷落 ;
他的蓝眼睛, 甚至他的嘴巴和下巴都是圆的; 他的鼻子是翘挺的。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['flɒrɪd] [ænd; ənd] [,premə'tʃʊəli] [bɔ:ld] — [ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv] [gʊd] - ['hju:mə(r)] .
he was florid and prematurely bald — a picture of good - humour .
他 曾是 佛罗里达 和 过早 秃 — 一个 图片 的 好的 - 幽默 .
他面色红润, 头发也过早地秃了——一副和蔼可亲的样子。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpaʊə(r)][ɪn] [gə'rɒt] .
And yet he was a power in Garotte .
和 然而 他 曾是 一个 力量 在 绞索 .
然而, 他在加罗特却是一位举足轻重的人物。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] ,
When he came to the camp ,
什么时候 他 来了 到 这 营 ,
他来到营地时,

[ə; eɪ] [rəʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [fɔ:m] [ɒv; əv][,ri:kri'eɪʃn; ,rekri'eɪʃən] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['maɪnəz] .
a row was the only form of recreation known to the miners .
一个 排 曾是 这 仅有的 形式 的 娱乐 已知 到 这 矿工 .
划船是矿工们唯一知道的娱乐方式。

[ə; eɪ] “ [fʌs] ” [tʊk] [men] [aʊt][ɒv; əv] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'kɔ:drɪŋli] [heɪld] [æz; əz]
A “ fuss ” took men out of themselves , and was accordingly hailed as
一个 “ 大惊小怪 ” 采取 男人 出去 的 他们自己 , 和 曾是 因此 赞誉 作为
[æn; ən] [ə'mju:zmənt] ;
an amusement ;
一个 娱乐 ;
“骚动”使人们忘却自我, 因此被誉为一种娱乐;

[br'saɪdz] , [,aɪ'ti:][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
besides , it afforded a subject of conversation .
除了 , 它 提供 一个 主题 的 对话 .
此外, 它还提供了一个谈话话题。

[bʌt; bət][ˈɑ:ftə(r)] ['lɔɪə(r)] - [ə'raɪv(ə)l] [faɪts] [br'keɪm] [kəm'pærətɪvli] [ɪn'fri:kwənt] .
But after Lawyer Rablay's arrival fights became comparatively infrequent .
但 后 律师 - 到达 战斗 成为 比较 不频繁 .
但自从拉布莱律师到来后, 打架斗殴的次数就相对减少了。

[wʊd] - [bi:; bi] ['stju:dnts] [ɒv; əv]['hju:mən][ˈneɪtʃə(r)] [drɪ'kleəd] [æt; ət][fɜ:st] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fləʊ] [ɒv; əv] ['spɪrɪt]
Would - be students of human nature declared at first that his flow of spirits
会 - 是 学生 的 人类 自然 声明 在 第一的 那 他的 流动 的 烈酒
[wɒz; wəz] ['miəli] ['æniɪm(ə)l] ,
was merely animal ,
曾是 仅仅 动物 ,
起初, 那些试图研究人性的人宣称, 他的精神流动只不过是动物性的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪt] [wɒz; wəz] [θɪn] ；
and that his wit was thin ；
和 那 他的 有 曾是 薄的 ；

而且他的才智很匮乏；

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [ði:z] ['enviəs] [wʌnz] [hæd; həd] [tu:; tə] [əd'mɪt] ['leɪtə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪt] [təʊld] ，
but even these envious ones had to admit later that his wit told ；
但 甚至 这些 羡慕 一个 有 到 承认 之后 那 他的 有 讲述 ；
但即使是那些嫉妒他的人后来也不得不承认，他的机智最终证明了他的观点。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gʊd] - ['hju:mə(r)] [wɒz; wəz] ['kætʃɪŋ] ．
and that his good - humour was catching ．
和 那 他的 好的 - 幽默 曾是 捕捉 ．

而且他的幽默感很有感染力。

['krɔ:kər] [ænd; ənd] ['hæris(ə)n] [hæd; həd] ['nɪəli] [ɡɒt] [tu:; tə] [ˈlɒɡəhed, ˈlɔ:g-] [wʌn] [naɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [nəʊ]
Crocker and Harrison had nearly got to loggerheads one night for no
克罗克 和 哈里森 有 几乎 得到 到 海龟 一 夜晚 为了 不
['ri:z(ə)n] [ə'pærəntli] ，
reason apparently ；
原因 显然 ；

一天晚上，克罗克和哈里森似乎无缘无故地差点吵了起来。

[seɪv] [ðæt] [i:tʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [haɪ] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌrɪdʒ] ， [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [kʊd; kəd]
save that each had a high reputation for courage ； and neither could
节省 那 每个 有 一个 高的 名声 为了 勇气 ； 和 两者都不 可以
[faɪnd] [ə; eɪ] ['wə:ðiə] [æn'tæɡənɪst] ．
find a worthier antagonist ．
寻找 一个 更值得 反派 ．

只不过两人都以勇气著称，而且都找不到比对方更值得尊敬的对手。

[ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] - [ə'prɪəd] ； [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n]
In the nick of time Rablay appeared ； he seemed to understand the situation
在 这 缺口 的 时间 - 出现 ； 他 似乎 到 理解 这 情况

[æt; ət] [ə; eɪ] [ɡlɑ:ns] ，
at a glance ；
在 一个 瞥一眼 ；

就在千钧一发之际，拉布莱出现了；他似乎一眼就明白了形势。

[ænd; ənd] [brəʊk] [ɪn] ；
and broke in ；
和 打破 在 ；

然后闯了进来：

“ [si:] [hɪə(r)] ， [bɔɪz] ．
“ See here ； boys ．
“ 看 这里 ； 男孩们 ；

“孩子们，看这里。”

[aɪl] ['set(ə)l] [ðɪs] ．
I'll settle this ．
患病的 定居 这 ．

我会解决这个问题。

['ðer] [dɪspju:tɪŋ] - — [aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ．
They're disputin ' — I know they are ．
它们是 争论 - — 我 知道 他们 是 ．

他们正在争论——我知道他们正在争论。

[wɒnt] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wɪð] ['bʊlɪt] ['weðə(r)] - ['frɪskoʊ] [ɔ:(r)] ['denvərz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['sɪti] ．
Want to decide with bullets whether ' Frisco or Denver's the finest city ．
想 到 决定 和 子弹 无论 - 弗里斯科 或者 丹佛的 这 最好的 城市 ．

想用几个例子来决定“旧金山还是丹佛才是最好的城市”。

- ['frɪskoʊz] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['əʊldə] , [sez] ['kra:kər] ; ['hæris(ə)n] [meɪn'teɪn] ['dɛnvərz] ['betə(r)] [leɪd] [aʊt] .
' **Frisco's bigger and older , says Crocker ; Harrison maintains Denver's better laid out** .
- 旧金山的 大 和 老 , 说道 克罗克 ; 哈里森 保持 丹佛的 更好的 铺设 出去 ;

克罗克说：“旧金山更大更老。”哈里森则认为丹佛的布局更好。

['kra:kər] [rɪ'plaɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kwaiət] [wei] [ðæt] - ['frɪskoʊ] [eɪnt] [ded] [jet] " [gʊd] ['tempə(r)] ['bi:ɪŋ] [naʊ]
Crocker replies in his quiet way that ' Frisco ain't dead yet " Good temper being now
克罗克 回复 在 他的 安静的 方式 那 - 弗里斯科 不是 死的 然而 " 好的 脾气 存在 现在
[ɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃt] ,
re - established ,
关于 - 已确立的 ,

克罗克平静地回答说：“旧金山还没完蛋呢。”好心情又回来了。

- [went] [ɒn] : " [aɪl] [dɪ'saɪd] [ðɪs] ['mætə(r)] [raɪt] [ɒf] .
Rablay went on : " I'll decide this matter right off .
- 去 在 : " 患病的 决定 这 事情 正确的 离开 ;

拉布莱接着说：“我会立即决定这件事。”

['kra:kər] [ænd; ənd] ['hæris(ə)n] [æɪ; ʃəl] [set] [ʌp] [drɪŋks] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kraʊd] [tɪl] [wɪr] [ɔ:l] [leɪd] [aʊt] .
Crocker and Harrison shall set up drinks for the crowd till we're all laid out .
克罗克 和 哈里森 将 放 向上 饮料 为了 这 人群 直到 是 全部 铺设 出去 ;

克罗克和哈里森会为大家准备饮料，直到我们都喝得酩酊大醉。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] , " [ænd; ənd] [hi:; hi] [brɪ'gæən] [ə; eɪ] [teɪl] [wɪtʃ] ['kænɒt] [bi:; bi] [ri:'təʊld]
And I'll tell a story , " and he began a tale which cannot be retold
和 患病的 告诉 一个 故事 , " 和 他 开始 一个 故事 哪个 不能 是 重述
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

“我要讲个故事，”他开始讲一个无法在这里复述的故事。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [dɪ'lʌɪtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ] [ɪts] [sæl'eɪʃəsnəs] [æz; əz] [baɪ] [ɪts] [vɪ'væsəti] .
but which delighted the boys as much by its salaciousness as by its vivacity .
但 哪个 高兴极了 这 男孩们 作为 很多 经过 它是 淫秽 作为 经过 它是 活泼 ;

但男孩们既喜欢它的淫秽，也喜欢它的活泼。

['lɔɪə(r)] - [wɒz; wəz] [tu:; tə] [gə'rɒt] [wɒt] ['nɒv(ə)lɪz] , ['θɪətə, 'θi:ə-] , [tʃɜ:tʃɪz] , ['kɒnsəts] [ɑ:(r); ə(r)]
Lawyer Rablay was to Garotte what novels , theatres , churches , concerts are
律师 - 曾是 到 绞索 什么 小说 , 剧院 , 教堂 , 音乐会 是
[tu:; tə] [mɔ:(r)] ['feɪvəd] ['sɪtɪz] ;
to more favoured cities ;
到 更多的 受青睐 城市 ;

律师拉布莱之于加罗特，就如同小说、剧院、教堂、音乐会之于更受青睐的城市；

[ɪn][fækt] , [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [sɪks] [mʌnθs] ,
in fact , for some six months ,
在 事实 , 为了 一些 六 几个月 ,

事实上，大约有六个月的时间，

[hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['stɔ:rɪz] ['kɒnstɪtju:t] [ðə; ði] [tʃi:f] ['hju:mənaɪzɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] .
he and his stories constituted the chief humanizing influence in the camp .
他 和 他的 故事 构成 这 首席 人性化 影响 在 这 营 ;

他和他的故事构成了集中营里最重要的人性力量。

[,deɪju'teɪʃən] [wɜ:(r); wə(r)] [bʊf(ə)n] [dɪ'spætʃ] [frɒm; frəm] ['du:lənz] [tu:; tə] [brɪŋ] - [tu:; tə] [ðə; ði]
Deputations were often despatched from Doolan's to bring Rablay to the
代表团 是 经常 已派送 从 杜兰的 到 带来 - 到 这
[bɑ:(r)] .
bar :
酒吧 :

杜兰经常派代表团去把拉布莱带到酒吧。

[ðə; ði][ˈmaɪnəz][ɡɒt][ʌp] “ [keɪsɪz] ” [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm] [wɜːk] .

The miners got up “ cases ” in order to give him work .
这 矿工 得到 向上 “ 案例 ” 在 命令 到 给 他 工作 .

矿工们为了给他提供工作，编造了“案例”。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][bəʊθ] [ˈpɑːtɪz] [ɪn][ə; eɪ][drɪˈspjuːt] , [ˈriːəl][ɔː(r)][ɪˈmædʒɪnəri] , [ɪnˈgeɪdʒd] [hɪm] ,
More than once both parties in a dispute , real or imaginary , engaged him ,
更多的 比 一次 两个都 各方 在 一个 争议 , 真实的 或者 假想 , 已订婚的 他 ,
不止一次，无论是真实的还是虚构的争端双方都聘请了他。

[drɪˈspɑːt] [hɪz; ɪz][prəuteˈsteɪfən, ,prɔ-] , [æz; əz] [əˈtɜːni] , [ænd; ənd] [ˈɑːftəwədz] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt]
despite his protestations , as attorney , and afterwards the boys insisted that
尽管 他的 抗议 , 作为 律师 , 和 然后 这 男孩们 坚持 那
, [ˈbiːɪŋ] [ˈædvəkeɪt] [fɔː(r); fə(r)][bəʊθ][sɑɪdz] ,
, being advocate for both sides ,
, 存在 提倡 为了 两个都 侧面 ,

尽管他一再抗议，但作为律师，事后男孩们仍然坚持认为，作为双方的辩护人，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə] [drɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ɪˈfuː] [æz; əz][dʒʌdʒ] .
he was well fitted to decide the issue as judge .
他 曾是 出色地 适配 到 决定 这 问题 作为 法官 .

他非常适合以法官的身份来裁决这个问题。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] [gəˈrɒt] [brɪˈfɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkrɪsnd] [dʒʌdʒ] ,
He had not been a month in Garotte before he was christened Judge ,
他 有 不是 到过 一个 月 在 绞索 前 他 曾是 受洗 法官 ,
他在加罗特待了不到一个月就被授予“法官”的称号。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈkwestʃən] , [ˈweðə(r)] [ɒv; əv][kleɪm] - [ˈbaʊndrɪz] , [ðə; ði][suːtəˈbɪləti; ʃjuːtəˈbɪləti][ɒv; əv]
and every question , whether of claim - boundaries , the suitability of
和 每一个 问题 , 无论 的 宣称 - 边界 , 这 适应性 的
[ə; eɪ] [ˈnɪkneɪm] , [ɔː(r)][ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv] “ [dʌst] ,
a nickname , or the value of “ dust ,
一个 昵称 , 或者 这 价值 的 “ 灰尘 ,
每一个问题，无论是权利要求的边界、昵称的合适性，还是“尘埃”的价值，

” [wɒz; wəz] [səbˈmɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][drɪˈsɪʒ(ə)n] .
” was submitted for his decision .
” 曾是 提交 为了 他的 决定 .

已提交给他做出决定。

[aɪˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi] [əˈsɜːtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈenvɪəb(ə)l][pəˈzɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [djuː] [ˈaɪðə(r)][tuː; tə] [ˈpɜːfɪkt]
It cannot be asserted that his enviable position was due either to perfect
它 不能 是 断言 那 他的 令人羡慕 位置 曾是 到期的任何一个 到 完美的
[ɪmˌpɑːʃiˈæləti][ɔː(r)][tuː; tə] [ɪnˈfæləbl] [ˈwɪzdəm] .
impartiality or to infallible wisdom .
公正性 或者 到 绝对正确 智慧 .

不能断言他令人羡慕的地位是由于他绝对公正无私或拥有绝对智慧。

[bʌt; bət] [ˈevri] [wʌn] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənts] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈfɔːmd] [baɪ] [ʃruːd] [sens]
But every one knew that his judgments would be informed by shrewd sense
但 每一个 一 知道 那 他的 判决 会 是 知情的 经过 精明 感觉
[ænd; ənd] [ɡʊd] - [ˈhjuːmə(r)] ,
and good - humour ,
和 好的 - 幽默 ,

但人人都知道，他的判断会受到敏锐的洞察力和幽默感的影响。

[ænd; ənd] [wɒd] [biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['stɔːri] , [ænd; ənd][wəʊ] [br'taɪd] [ðə; ði][dr'spju:tənt] [huːz]
and would be followed by a story , and woe betide the disputant whose
和 会 是 随后 经过 一个 故事 ; 和 悲哀 贝特迪 这 争议方 谁
[pə'vɜ:səti] [dr'fɜ:d] [ðæt] ['pleɪzə(r)] .
perversity deferred that pleasure .
反常 延期 那 乐趣 .

然后会讲一个故事，而那个因固执己见而耽误了这种乐趣的争论者将会遭受厄运。

[səʊ] [gə'rɒt] [br'keɪm] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θi'bkrəsi] , [wið] [dʒʌdʒ] - [æz; əz]['ru:lə(r)] .
So Garotte became a sort of theocracy , with Judge Rablay as ruler .
所以 绞索 成为 一个 种类 的 神权政治 , 和 法官 - 作为 统治者 .
于是，加罗特变成了一个神权国家，拉布莱法官是统治者。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [pə'hæps] ,
And yet he was , perhaps ,
和 然而 他 曾是 , 也许 ,
然而，他或许就是.....

[ðə; ði]['əʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [huːz] ['kʌrɪdʒ] [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] ['testɪd] [ɔ:(r)][i:v(ə)n]
the only man in the community whose courage had never been tested or even
这 仅有的 男人 在 这 社区 谁 勇气 有 绝不 到过 测试 或者 甚至
[kən'sɪdəd] .
considered .
经过考虑的 .
他是社区里唯一一个从未经历过勇气考验，甚至从未被考虑过的人。

[wʌn] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [tuː; tə] [gə'rɒt] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['waɪdspred] [ˌrepju'teɪ(ə)n] .
One afternoon a man came to Garotte , who had a widespread reputation .
一 下午 一个 男人 来了 到 绞索 , WHO 有 一个 广泛 名声 .
一天下午，一位名叫加罗特的男子来到他家，加罗特在当地颇有名气。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [bɪl] ['hɪtʃ,kɒk] .
His name was Bill Hitchcock .
他的 姓名 曾是 账单 希区柯克 .
他的名字叫比尔·希区柯克。

[ə; eɪ] ['mɑ:vələs] [ʃɒt] , [ə; eɪ][fɜ:st] - [reɪt] ['pəʊkə(r)] - ['pleɪə(r)] , [ə; eɪ] [gʊd] ['raɪdə(r)] — [ðiːz] ['vɜ:tjuːz]
A marvellous shot , a first - rate poker - player , a good rider — these virtues
一个 奇妙 射击 ; 一个 第一的 - 速度 扑克 - 玩家 ; 一个 好的 骑士 — 这些 美德
[wɜ:(r); wə(r)] [aʊt'weɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['despəɾət] ['tempə(r)] .
were outweighed by his desperate temper .
是 被压倒 经过 他的 绝望的 脾气 .
他枪法精湛，扑克牌技一流，骑术精湛——但这些优点都被他暴躁的脾气所掩盖。

[ðəʊ] [nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]
Though not more than five - and - twenty years of age his courage and
尽管 不是 更多的 比 五 - 和 - 二十 年 的 年龄 他的 勇气 和
[fə'rɒsəti] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [mɑ:kt] [mæn] .
ferocity had made him a marked man .
恶 有 制成 他 一个 标记 男人 .
虽然他只有二十五岁，但他的勇气和凶猛使他成为了众矢之的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kɪld] [hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][men] ;
He was said to have killed half - a - dozen men ;
他 曾是 说 到 有 被杀 一半 - 一个 - 打 男人 ;
据说他杀了六个人；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['dʒen(ə)rəli] [prə'vʊʊkt] [hɪz; ɪz]['vɪktɪms] .
and it was known that he had generally provoked his victims .
和 它 曾是 已知 那 他 有 一般来说 挑衅 他的 受害者 .
众所周知，他通常会挑衅他的受害者。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [gə'rɒt] ,
No one could imagine why he had come to Garotte ,
不 一 可以 想象 为什么 他 有 来 到 绞索 ,
谁也想不明白他为什么会来到加罗特。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [hɑ:f][æn; ən][aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [br'fɔ:(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]
but he had not been half an hour in the place before he was
但 他 有 不是 到过 一半 一个 小时 在 这 地方 前 他 曾是
[ˈrekəg'naɪzd] .
recognized .
认可 .

但他到那儿还不到半个小时就被人认出来了。
[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fə'get] [hɪm] , [wʌns] [si:n] .
It was difficult to forget him , once seen .
它 曾是 难的 到 忘记 他 , 一次 已见 .
一旦见过他, 就很难忘记他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tɔ:l][ænd; ənd] [brɔ:d] - ['ʃəʊldəd] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [lɒŋ] , [wɪð] [wel] - [kʌt] ['fi:tʃəz] ;
He was tall and broad - shouldered ; his face long , with well - cut features ;
他 曾是 高的 和 广阔 - 肩部 ; 他的 脸 长的 , 和 出色地 - 切 特征 ;
他身材高大, 肩膀宽阔; 脸型修长, 五官轮廓分明;

[ə; eɪ] [braʊn] ['mʌstæf; mə'stɑ:f] [dru:p] ['neglɪdʒəntli][əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] ; [hɪz; ɪz] ['hevi] ['aɪlɪdz]
a brown moustache drooped negligently over his mouth ; his heavy eyelids
一个 棕色的 胡子 下垂 疏忽地 超过 他的 嘴 ; 他的 重的 眼睑
[wɜ:(r); wə(r)][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][hɑ:f] - [kləʊzd] ,
were usually half - closed ,
是 通常 一半 - 关闭 ,
他棕色的胡须漫不经心地垂在嘴边; 他沉重的眼皮通常半闭着。

[bʌt; bət] [wen] [ɪn] ['mɒmənts] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] ,
but when in moments of excitement they were suddenly updrawn ,
但 什么时候 在 时刻 的 激动 他们 是 突然 向上 ,
但当它们在兴奋的时刻突然被拉起时,

[wʌn][wɒz; wəz] ['stɑ:tld] [baɪ][ə; eɪ]['neɪkɪd] ['hɑ:dnəs] [ɒv; əv] [greɪ] - [gri:n] [aɪz] .
one was startled by a naked hardness of grey - green eyes .
一 曾是 惊慌 经过 一个 裸 硬度 的 灰色的 - 绿色的 眼睛 .
那双灰绿色的眼睛里透着赤裸裸的冷峻, 让人不寒而栗。

['hɪtʃ,kɒk] [spent][ðə; ði] [həʊl] [ɑ:ftə'nu:n] [ɪn] ['du:lənz] , ['skeəsli] ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] .
Hitchcock spent the whole afternoon in Doolan's , scarcely speaking a word .
希区柯克 花费 这 所有的 下午 在 杜兰的 , 几乎 请讲 一个 单词 .
希区柯克整个下午都待在杜兰酒吧, 几乎一言不发。

[æz; əz] [naɪt] [dru:] [daʊn] , [ðə; ði] [θrɒŋ] [ɒv; əv]['maɪnəz] [ɪn'kri:st] .
As night drew down , the throng of miners increased .
作为 夜晚 画 向下 , 这 人群 的 矿工 增加 .
夜幕降临, 矿工们的队伍越来越壮大。

[lʌk] [hæd; həd] [bi:n] [bæd][fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] ; [ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['sævɪdʒ] [ɪl]
Luck had been bad for weeks ; the camp was in a state of savage ill
运气 有 到过 坏的 为了 周 ; 这 营 曾是 在 一个 状态 的 野蛮的 患病的
- ['hju:mə(r)] .
- **humour** .
- 幽默 .
几周以来运气一直不好; 营地里弥漫着极度的坏情绪。

[nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈluːn] [ðæt] [naɪt] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [fəʊ] , [ɪf] [æn; ən]
Not a few came to the saloon that night intending to show , if an
不是 一个 很少 来了 到 这 酒吧 那 夜晚 意图 到 展示 , 如果 一个
[ˌɒpəˈtjuːnəti] ['ɒfəd] ,
opportunity offered ,
机会 提供 ,

当晚有不少人来到酒吧，打算有机会就去表演。

[ðæt] [ˈnaɪðə(r)] ['hɪtʃkɒk] [nɔː(r)][ˈeni][wʌn] [els] [ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd][skeə(r)][ðem; ðəm] .
that neither Hitchcock nor any one else on earth could scare them .
那 两者都不 希区柯克 也不 任何 一 别的 在 地球 可以 吓 他们 .

希区柯克，乃至地球上的任何人，都吓不倒他们。

[æz; əz] ['mɪnɪt] [ˈɑːftə(r)] ['mɪnɪt] [pɑːst] [ðə; ði][ˈtenʃ(ə)n] [ɪnˈkriːst] .
As minute after minute passed the tension increased .
作为 分钟 后 分钟 通过了 这 紧张 增加 .

随着时间一分一秒地过去，紧张气氛日益加剧。

[jet] ['hɪtʃkɒk] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] ,
Yet Hitchcock stood in the midst of them , drinking and smoking in silence ,
然而 希区柯克 站立 在 这 中间 的 他们 , 喝 和 吸烟 在 沉默 ,
[ˈsiːmɪŋli] [ˌʌŋkənˈsɜːnd] .
seemingly unconcerned .
似乎 漠不关心 .

然而，希区柯克却站在他们中间，默默地喝酒抽烟，似乎毫不在意。

[ˈprez(ə)ntli][ðə; ði][dʒʌdʒ] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ][smɑɪl][ɒn][hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ɒf] [ə; eɪ]
Presently the Judge came in with a smile on his round face and shot off a
目前 这 法官 来了 在 和 一个 微笑 在 他的 圆形的 脸 和 射击 离开 一个
[ˈmeri] [rɪˈmɑːk] .
merry remark .
欢乐 评论 .

这时，法官走了进来，圆脸上带着笑容，随即说了句俏皮话。

[bʌt; bət][ðə; ði][kwɪp][ˈdɪd(ə)nt] [teɪk] [æz; əz][aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] .
But the quip didn't take as it should have done .
但 这 讽刺 没有 拿 作为 它 应该 有 完毕 .

但这个玩笑并没有起到预期的效果。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð] ['kwaɪət][nɒdʒ][ænd; ənd][nɒt] [wɪð] [smɑɪlz][ænd; ənd][laʊd] ['griːtɪŋz]
He was received with quiet nods and not with smiles and loud greetings
他 曾是 已收到 和 安静的 点头 和 不是 和 微笑 和 大声 问候
[æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
as usual .
作为 通常 .

人们没有像往常那样对他微笑并大声问候，而是默默地点头致意。

['nʌθɪŋ] [dɔːnt] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [nekst][tuː; tə]
Nothing daunted , he made his way to the bar , and , standing next to
没有什么 畏惧 , 他 制成 他的 方式 到 这 酒吧 , 和 , 常设 下一个 到
['hɪtʃkɒk] ,
Hitchcock ,
希区柯克 ,

他毫不气馁，径直走到吧台，站在希区柯克旁边。

[kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][drɪŋk] .
called for a drink .
称为 为了 一个 喝 .

点了一杯饮料。

“ [kʌm] , [ˈduːləŋ] , [ə; eɪ][ˈbɜːbən] ; [ˈaʊə(r)][ˈəʊnli] [ˈmɒnək] ！
“ **Come** , **Doolan** , **a Bourbon** ; **our only monarch** ！
“ 来 , 杜兰 , 一个 波旁威士忌 ; 我们的 仅有的 君主 ！
“来吧, 杜兰, 波旁人; 我们唯一的君主!”

“ [brɪˈjɒnd] [ə; eɪ][smaɪl][frɒm; frəm] [ˈduːləŋ] [ðə; ði] [rɪˈmɑːk] [ɪˈlɪsɪtɪd] [nəʊ] [əˈplɔːz] .
“ **Beyond a smile from Doolan the remark elicited no applause** .
“ 超过 一个 微笑 从 杜兰 这 评论 引发的 不 掌声 .
“杜兰的这番话除了让他微微一笑之外, 并没有赢得掌声。”

[əˈstɒnɪʃt] , [ðə; ði][dʒʌdʒ] [lʊkt] [əˈbaʊt][hɪm] ; [ˈnevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [hæd; həd][ðə; ði][kæmp]
Astonished , the Judge looked about him ; never in his experience had the camp
惊讶 , 这 法官 看起来 关于 他 ; 绝不 在 他的 经验 有 这 营
[biːn] [ɪn][ðæt][ˈtempə(r)] .
been in that temper .
到过 在 那 脾气 .
法官惊愕地环顾四周; 在他过往的经历中, 从未见过营地如此暴躁。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkɒŋkə] [tuː] [ˈbʃ(ə)n][tuː; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz] [pˈaʊəz] [naʊ] .
But still he had conquered too often to doubt his powers now .
但 仍然 他 有 征服 也 经常 到 怀疑 他的 权力 现在 .
但他已经取得过太多胜利, 现在他不会怀疑自己的能力。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [spel] — [ɪn][veɪn] .
Again and again he tried to break the spell — in vain .
再次 和 再次 他 尝试 到 休息 这 拼写 — 在 徒劳 .
他一次又一次地尝试打破魔咒——但都徒劳无功。

[æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [rɪˈzɔːt] [hiː; hi] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [ɪnˈfæləbl] [rɪˈsiːt] [əˈgenst] [ɪl] - [ˈtempə(r)] .
As a last resort he resolved to use his infallible receipt against ill - temper .
作为 一个 最后的 采取 他 已解决 到 使用 他的 绝对正确 收据 反对 患病的 - 脾气 .
最后, 他决定用他那张百试百灵的收据来对抗坏脾气。

“ [bɔɪz] ！
“ **Boys** ！
“ 男孩们 ！
“男孩们!

[aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][wʌn][ˈlɪt(ə)l][ˈstɔːri] ; [ðen] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] .
I've just come in to tell you one little story ; then I'll have to go .
我已经 只是 来 在 到 告诉 你 — 小的 故事 ; 然后 患病的 有 到 去 .
我只是来给你们讲个小故事; 讲完我就得走了。

“ [frɒm; frəm] [fɔːs] [ɒv; əv][ˈhæbɪt][ðə; ði] [kraʊd] [druː] [təˈwɔːdz] [hɪm] , [ænd; ənd][ˈfeɪsɪz] [rɪˈlækst] .
“ **From force of habit the crowd drew towards him , and faces relaxed** .
“ 从 力量 的 习惯 这 人群 画 向 他 , 和 面孔 轻松 .
“出于习惯, 人群向他靠拢, 脸上露出了放松的表情。”

[tʃɪəd] [baɪ] [ðɪs] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [glɑːs] [frɒm; frəm][ðə; ði][baː(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] [təˈwɔːdz]
Cheered by this he picked up his glass from the bar and turned towards
欢呼 经过 这 他 挑选 向上 他的 玻璃 从 这 酒吧 和 转向 向
[hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] .
his audience .
他的 观众 .
受到鼓舞, 他从吧台拿起酒杯, 转身面向观众。

[ʌnˈlʌkɪli] , [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] [brʌft] [əˈgenst] [ˈhɪtʃkɒk] ,
Unluckily , as he moved , his right arm brushed against Hitchcock ,
不幸的是 , 作为 他 已搬 , 他的 正确的 手臂 刷过 反对 希区柯克 ,
不幸的是, 他移动时, 右臂擦到了希区柯克。

[hu:] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [hɑ:f] - ['əʊpənd] [aɪz] .
who was looking at him with half - opened eyes .
WHO 曾是 寻找 在 他 和 一半 - 打开 眼睛 .
她半睁着眼睛看着他。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt] ['hɪtʃ,kɒk] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [glɑ:s] [ænd; ənd] [dæft] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði]
The next moment Hitchcock had picked up his glass and dashed it in the
这 下一个 片刻 希区柯克 有 挑选 向上 他的 玻璃 和 虚线 它 在 这
[ˈdʒʌdʒɪz] [feɪs] .
Judge's face .
法官的 脸 .

下一刻，希区柯克拿起酒杯，狠狠地砸在了法官的脸上。
[ˈstɑ:tld] , [kən'faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] ['sʌdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] , - [bækt]
Startled , confounded by the unexpected suddenness of the attack , Rablay backed
惊慌 , 令人困惑 经过 这 意外 突然 的 这 攻击 , - 支持的
[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['peɪsɪz] ,
two or three paces ,
二 或者 三 步幅 ,

拉布莱被这突如其来的袭击吓了一跳，不知所措，后退了两三步。
[ænd; ənd] , ['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [blʌd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] , [dru:] [aʊt][hɪz; ɪz]
and , blinded by the rush of blood from his forehead , drew out his
和 , 失明 经过 这 匆忙 的 血 从 他的 前额 , 画 出去 他的
[ˈhæŋkətʃɪf] .
handkerchief .
手帕 .

他被额头涌出的鲜血弄得睁不开眼，掏出了手帕。
[nəʊ][wʌn] [stɜ:d] .
No one stirred .
不 一 搅拌 .
无人动弹。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'rɪtn] [lɔ:] [ɪn] [gə'rɒt] [tu:; tə][let] ['evri] [mæn][ɪn] [sʌtʃ]
It was part of the unwritten law in Garotte to let every man in such
它 曾是 部分 的 这 不成文 法律 在 绞索 到 让 每一个 男人 在 这样的
[ˈsɜ:kəmstənsɪz] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [geɪm] [æz; əz][hi:; hi] [pli:zd] .
circumstances play his game as he pleased .
情况 玩 他的 游戏 作为 他 高兴 .
在加罗特，一条不成文的规定是，在这种情况下，每个人都可以随心所欲地玩游戏。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔ:(r)] [tu:] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [mɒp] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
For a moment or two the Judge mopped his face ,
为了 一个 片刻 或者 二 这 法官 拖把 他的 脸 ,
法官擦了擦脸，过了一会儿才停下来。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [tə'wɔ:dz] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] ['rʌkəd] [ʌp]
and then he started towards his assailant with his round face puckered up
和 然后 他 开始 向 他的 袭击者 和 他的 圆形的 脸 皱巴巴的 向上
[ænd; ənd][aʊt] - [θrʌst] [hændz] .
and out - thrust hands .
和 出去 - 推力 双手 .

然后他撅着圆脸，伸出双手，朝着袭击者冲了过去。
[hi:; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [mu:vd] , [haʊ'evə(r)] , [wen] ['hɪtʃ,kɒk] ['lev(ə)ld] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['neɪvi][kəʊlt]
He had scarcely moved , however , when Hitchcock levelled a long Navy Colt
他 有 几乎 已搬 , 然而 , 什么时候 希区柯克 平整 一个 长的 海军 小马
[ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] :
against his breast :
反对 他的 胸部 :
然而，他几乎还没来得及动弹，希区柯克就用一支长长的海军柯尔特手枪抵住了他的胸口：

“ [ɡɪt] [bæk] , [juː; jʊ] — — — — —
“ **Git back , you** — — — — —
“ git 后退 , 你 — — — — —

“滚回去，你——”

“ [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [stɒpt] .
“ **The Judge stopped** .
“ 这 法官 停止 .

法官停了下来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'ɑːmd] [bʌt; bət] [nɒt] [kau] .
He was unarmed but not cowed .
他 曾是 徒手 但 不是 胆怯 .

他手无寸铁，但并未屈服。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðəʊz] ['weəri] ,
All of a sudden those wary ,
全部 的 一个 突然 那些 警惕 ,

突然间，那些原本警惕的人，

[lɒŋ] [aɪz] [ɒv; əv] ['hɪtʃ,kɒk] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [rɪ'vɒlvəz] ['kʌvəd] [hɪm] .
long eyes of Hitchcock took in the fact that a score of revolvers covered him .
长的 眼睛 的 希区柯克 采取 在 这 事实 那 一个 分数 的 左轮手枪 涵盖 他 .

希区柯克那双修长的眼睛注意到，他被二十多把左轮手枪包围着。

[wɪð] ['leɪzi] [dɪ,lɪbə'reɪ](ə)n] [deɪv] ['kraːkər] [muːvd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrɒŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kɒmbətənt]
With lazy deliberation Dave Crocker moved out of the throng towards the combatants
和 懒惰的 审议 戴夫 克罗克 已搬 出去 的 这 人群 向 这 战斗人员
,
:
,

戴夫·克罗克漫不经心地从人群中走出，走向交战双方。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [sed]
and standing between them , with his revolver pointing to the ground , said
和 常设 之间 他们 , 和 他的 左轮手枪 指向 到 这 地面 , 说
[sɪmpə'θetɪkli] :
sympathetically :
同情地 :

他站在他们中间，左轮手枪指着地面，同情地说：

“ [dʒɛdʒ] , [wɪr] ['sɒri] [juːv] [biːn] [dʒʌmpt] , [hɪə(r)] [ɪn] [gə'rɒt] .
“ **Jedge , we're sorry you've been jumped , here in Garotte** .
“ 边缘 , 是 对不起 你已经 到过 跳了起来 , 这里 在 绞索 .

“杰奇，我们很遗憾你在加罗特这里遭到袭击。”

[naʊ] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] ? “
Now , what would you like ? “
现在 , 什么 会 你 喜欢 ? “

现在，您想要什么？

“ [ə; eɪ] [feə(r)] [faɪt] , “ [rɪ'plaɪd] - , [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] .
“ **A fair fight ,** “ **replied Rablay , beginning again to use his handkerchief** .
“ 一个 公平的 斗争 , “ 回复 - , 开始 再次 到 使用 他的 手帕 .

“一场公平的战斗，”拉布莱回答道，同时又开始使用他的手帕。

“ [wɔːl] , “ ['kraːkər] [went] [ɒn] , [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] .
“ **Wall ,** “ **Crocker went on , after a pause for thought** .
“ 墙 , “ 克罗克 去 在 , 后 一个 暂停 为了 想法 .

“墙，”克罗克停顿了一下，思考片刻后继续说道。

“ [ə; eɪ][skweə(r)] [faɪts] [gʊd] [bʌt; bət][hɑ:d][tu:; tə][get] .
“ A square fight's good but hard to get .
“ 一个 正方形 战斗的 好的 但 难的 到 得到 .

“公平的较量固然好，但很难实现。”

[ðɪs] [mæn] , “ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈməʊn] [təˈwɔ:dz] [ˈhɪtʃ,kɒk] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] ,
This man , “ and his head made a motion towards Hitchcock as he spoke ,
这 男人 , “ 和 他的 头 制成 一个 运动 向 希区柯克 作为 他 辐 ,
这个人,”他说话时，头朝希区柯克的方向示意了一下。

“ [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ʃɒts] [ðeə(r)][ɪz] ,
“ is one of the best shots there is ,
“ 是 一 的 这 最好的 镜头 那里 是 ;

“是目前为止最好的射击之一，

[ænd; ənd][ai] [ˈrekən] [jʊr; jər] [nɒt][æz; əz] [gʊd] [æt; ət] [ˈʃu:tɪn] - [æz; əz][æt; ət] — [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] .
and I reckon you're not as good at shootin ' as at — other things .
和 我 估计 你是 不是 作为 好的 在 射击 - 作为 在 — 其他 事物 .

我觉得你射击的水平不如你在其他方面那么好。

“ [əˈgen] [hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [kənˈtɪnju:d] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [dɪˈlɪbəɾət] [eə(r)]
“ Again he paused to think , and then continued with the same deliberate air
“ 再次 他 暂停 到 思考 , 和 然后 持续 和 这 相同的 商榷 空气
[ɒv; əv][ˈkeəf(ə)l] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,
of careful reflection ,
的 小心 反射 ,

他再次停下来思考，然后带着同样的深思熟虑的神态继续说道：“

“ [wi:; wi][ɔ:l] [ˈkɒtn] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [dʒedʒ] ; [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .
“ We all cotton to you , Jedge ; you know that .
“ 我们 全部 棉布 到 你 , 边缘 ; 你 知道 那 .

“我们都很喜欢你，杰奇；你知道的。”

[səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [pɪk] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [kɪn] [ʃu:t] , [ænd; ənd] [li:v] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪm] .
Suppose you pick a man who kin shoot , and leave it to him .
认为 你 挑选 一个 男人 WHO 亲属 射击 , 和 离开 它 到 他 .

假设你选了一个会开枪的人，然后把事情交给他。

[ðætɪd] [bi:; bi][feə(r)] , [æn; ən] - [ju:; jʊ][kɪn][dʒes] - [tʃu:z] [ˈeni][ɒv; əv][ju: ˈes] , [ɔ:(r)][wʌn][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði]
That'd be fair , an ' you kin jes ' choose any of us , or one after the
那样的话 是 公平的 , 一个 - 你 亲属 杰斯 - 选择 任何 的 我们 , 或者 一 后 这
[ˈʌðə(r)] .
other .
其他 .

这样才公平，你可以从我们当中任选一人，或者一个接一个地选。

[wɪr] [ɔ:l] [ˈwɪlɪn] - . “
We're all willin ' . “
是 全部 威林 - . “

我们都愿意。

“ [nəʊ] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ˈteɪkɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] [ˈʃəʊɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒæɡɪd]
“ No , “ replied the Judge , taking away the handkerchief , and showing a jagged
“ 不 , “ 回复 这 法官 , 采取 离开 这 手帕 , 和 显示 一个 锯齿状
,
,
,
,

“不,”法官回答道，一边拿走手帕，一边展示着一块锯齿状的.....

[red] [laɪn][ɒn][hɪz; ɪz][ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd] .
red line on his forehead .
红色的 线 在 他的 前额 .

他额头上有一条红线。

“ [nəʊ] ! [hi:; hi] [strʌk] [ˌem ˈi:] .
“ **No ! he struck me** .
“ 不 ！ 他 击 我 ；

“不！他打了我。”

[ai][daʊnt][wɒnt] [ˈeni][wʌn][tu:; tə][help][ˌem ˈi:] , [ɔ:(r)] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] . “
I don't want any one to help me , or take my place . ”
我 不 想 任何 一 到 帮助 我 ， 或者 拿 我的 地方 ； ”

我不希望任何人帮助我，或者取代我的位置。

“ [ðæts] [raɪt] , “ [sed] [ˈkrɔ:kər] , [əˈpru:vɪŋli] ； “ [ðæts] [raɪt] , [dʒɛdʒ] , [wi:; wi][ɔ:l] [laɪk] [ðæt] ,
“ **That's right , “ said Crocker , approvingly ; “ that's right , Jedge , we all like that** ,
“ 那就是 正确的 , “ 说 克罗克 , 赞许地 ； “ 那就是 正确的 , 边缘 , 我们 全部 喜欢 那 ,
“没错,”克罗克赞许地说,“没错,杰奇,我们都喜欢那样。”

[bʌt; bət] - [teɪnt] [skweə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [kæmp] [mi:nz] [tu:; tə][hev][ˌaɪ ˈti:][skweə(r)] .
but ' tain't square , and this camp means to hev it square .
但 - 污点 正方形 , 和 这 营 方法 到 赫夫 它 正方形 ；

但这并不方正，而这个营地的目标是让它方正。

[ju:; jʊ][bet] !
You bet !
你 赌注 ！

当然！

“ [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] ,
“ **And , in the difficult circumstances** ,
“ 和 , 在 这 难的 情况 ,

“而且，在如此艰难的情况下，

[hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əˈpru:v(ə)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈmænɪfɛst][ɒn] [ˈevri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
he looked round for the approval which was manifest on every one of the
他 看起来 圆形的 为了 这 赞同 哪个 曾是 显现 在 每一个 一 的 这
[ˈsɪəriəs] [ˈfeɪsɪz] .
serious faces .
严肃的 面孔 ；

他环顾四周，寻找赞同的目光，而赞同的目光却出现在每个人严肃的脸上。

[əˈgen] [hi:; hi][brɪˈgæn] : “ [ai] [ges] , [dʒɛdʒ] , [jʊd] [ˈbetə(r)] [teɪk] [maɪ][plæn] , - [twʊd] [bi:; bi] [ˈʃʊrər] .
Again he began : “ I guess , Jedge , you'd better take my plan , ' twould be surer .
再次 他 开始 : “ 我 猜测 , 边缘 , 你会 更好的 拿 我的 计划 , - 特沃德 是 确定 ；

他又开始说道：“我想，杰奇，你最好还是接受我的计划，这样会更有把握。”

[nəʊ] ! [wɔ:l] , [səˈpəʊz] [ai] [teɪk] [tu:] [sɪks] - [ʃu:təz] , [wʌn] [ˈlʊdɪd] , [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈempti] ,
No ! Wall , suppose I take two six - shooters , one loaded , the other empty ,
不 ！ 墙 , 认为 我 拿 二 六 - 射击者 , 一 已加载 , 这 其他 空的 ,

不！沃尔，假设我带两把六发左轮手枪，一把装满子弹，另一把是空的，

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ˈʌndə(r)][ə; eɪ][kəˈpəʊt][ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] .
and put them under a capote on the table in the next room .
和 放 他们 在下面 一个 卡波特 在 这 桌子 在 这 下一个 房间 ；

然后把它们放在隔壁房间桌子上的卡布下面。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][bəʊθ][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [drɔ:] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈwepənz] ； [ðætɪd] [bi:; bi][skweə(r)] , [ai] [ˈrekən] ?
You could both go in and draw for weapons ; that'd be square , I reckon ?
你 可以 两个都 去 在 和 画 为了 武器 ； 那样的话 是 正方形 , 我 估计 ?

你们俩可以进去抽签拿武器；我觉得这样挺公平的吧？

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][rɪˈplaɪ] .
“ **and he waited for the Judge's reply** .
“ 和 他 等待 为了 这 法官的 回复 ；

他等待着法官的答复。

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] - , ” [ðætɪd] [biː bi][feə(r)] .
“ **Yes** , ” **replied Rablay** , ” **that'd be fair** .
“ 是的 , ” 回复 - , ” 那样的话 是 公平的 .

“是的,”拉布莱回答说,“那很公平。”

[ai] [əˈgriː] [tuː; tə] [ðæt] . ”
I agree to that . ”
我 同意 到 那 . ”

我同意。

“ [hel] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈhɪt,kɒk] , ” [ai][dɒʊnt] .
“ **Hell !** ” **exclaimed Hitchcock** , ” **I don't** .
“ 地狱 ! ” 惊呼 希区柯克 , ” 我 不 .

“见鬼!”希区柯克惊呼道,“我不。”

[ɪf] [hiː hi][ˈwɒnts][tuː; tə] [faɪt] , [aɪm][hɪə(r)] ;
If he wants to fight , I'm here ;
如果 他 想要 到 斗争 , 我是 这里 ;

如果他想打,我奉陪;

[bʌt; bət][ai] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][nəʊ] [zɪʃ] [dɜːnd] [geɪm] — [wɪð] [ðə; ði][kɑːdz]
but I ain't goin ' to take a hand in no sich derned game — with the cards
但 我 不是 去 - 到 拿 一个 手 在 不 sich 衍生 游戏 — 和 这 牌
[stɒkt] [əˈgen][em ˈiː] . ”
stocked agen me . ”
库存充足 代理 我 . ”

但我不会参与这种该死的游戏——明明牌对我不利。”

“ [eɪnt] [juː; jʊ] ? ” [riˈtɔːt] [ˈkraːkər] , [ˈfeɪsɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ˈsləʊli] .
“ **Ain't you ?** ” **retorted Crocker , facing him , and beginning slowly** .
“ 不是 你 ? ” 反驳 克罗克 , 面向 他 , 和 开始 缓慢地 .

“难道不是吗?”克罗克反驳道,转过身面对他,慢慢地开口。

“ [ai] [ˈrekən] [jʊl] [pleɪ] [ˈeni] [geɪm] [wiː; wi] [seɪ] .
“ **I reckon you'll play any game we say** .
“ 我 估计 你会 玩 任何 游戏 我们 说 .

“我觉得我们让你玩什么游戏,你都会玩。”

[siː] !
See !
看 !

看!

[ˈeni] [dæmd] [geɪm] [wiː; wi][laɪk] .
any damned game we like .
任何 该死的 游戏 我们 喜欢 .

任何我们喜欢的游戏。

[-] [ʌndəˈstænd] ?
D'ye understand ?
染料 理解 ?

你明白吗?

“ [æz; əz][nəʊ] [rɪˈspɒns] [wɒz; wəz] [ˌfɔːθˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪˈfaɪəns] ,
“ **As no response was forthcoming to this defiance** ,
“ 作为 不 回复 曾是 即将推出 到 这 蔑视 ,

由于这种挑衅行为没有得到任何回应,

[hiː hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði] [prɪˈlɪməˌnerɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdjuːəl] .
he went into the other room to arrange the preliminaries of the duel .
他 去 进入 这 其他 房间 到 安排 这 预备工作 的 这 决斗 .

他走进另一个房间,准备决斗的准备工作。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɒmənts] [pɑ:st] [ɪn] ['saɪləns] ,
A few moments passed in silence ,
一个 很少 时刻 通过了 在 沉默 ;

沉默持续了片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi] [keɪm] [bæk] [θru:] [ðə; ði] [leɪn] [ɒv; əv] [men] [tu;; tə] [ðə; ði] [tu:] ['kɒmbətənt] .
and then he came back through the lane of men to the two combatants .
和 然后 他 来了 后退 通过 这 车道 的 男人 到 这 二 战斗人员 ;

然后他穿过人群回到了两个交战者身边。

“ [dʒedʒ] , ” [hi;; hi] [brɪ'gæən] , “ [ðə; ði] [sɪks] - [ʃu:təz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeə(r)] , [ɔ:l] ['redi] .
“ Judge , ” he began , “ the six - shooters are there , all ready .
” 边缘 ; ” 他 开始 ; , ” 这 六 - 射击者 是 那里 ; 全部 准备好 ;

“杰奇,”他开口说道,“六发左轮手枪都在那里,准备就绪。”

[wʊd] [ju;; jʊ] [laɪk] [tu;; tə] [hev] [fɜ:st] [drɔ:] , [ɔ:(r)] [θrəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [,aɪ 'ti:] [wɪð] [hɪm] ?
Would you like to hev first draw , or throw for it with him ?
会 你 喜欢 到 赫夫 第一的 画 , 或者 扔 为了 它 和 他 ?

你想先抽签, 还是跟他掷骰子决定?

“ [kən'temptʃuəsli] ['ɪndɪkətɪŋ] ['hɪtʃkɒk] [wɪð] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [hi;; hi]
“ contemptuously indicating Hitchcock with a movement of his head as he
” 轻蔑地 表明 希区柯克 和 一个 移动 的 他的 头 作为 他
[kən'klu:dɪd] .
concluded .
结束 ;

“说完, 他轻蔑地朝希区柯克点了点头。”

“ [let] [ju: 'es] [θrəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] - , ['kwəɪətli] .
“ Let us throw , ” replied Rablay , quietly :
” 让 我们 扔 , ” 回复 - , 悄悄 ;

“我们来投掷吧,”拉布莱平静地回答道。

[ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] [θri:] [daɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɒks] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [baɪ] ['du:lən] [ɒn] [ðə; ði] [bɑ:(r)] .
In silence the three dice and the box were placed by Doolan on the bar .
在 沉默 这 三 骰子 和 这 盒子 是 放置 经过 杜兰 在 这 酒吧 ;

杜兰默默地将三颗骰子和盒子放在吧台上。

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tu;; tə] ['kra:kərz] ['dʒestʃə(r)] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [bɒks] [ænd; ənd] [rəʊld] [aʊt] [tu:]
In response to Crocker's gesture the Judge took up the box and rolled out two
在 回复 到 克罗克 手势 这 法官 采取 向上 这 盒子 和 滚动 出去 二
[faɪvz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θri:] — [θɜ:'ti:n] .
fives and a three — thirteen .
五 和 一个 三 — 十三 ;

法官回应克罗克的举动, 拿起盒子, 掷出两张五和一张三——十三。

['evri] [wʌn] [felt] [ðæt] [hi;; hi] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [drɔ:] ,
Every one felt that he had lost the draw ,
每一个 一 毛毡 那 他 有 丢失的 这 画 ;

每个人都觉得他输掉了这场平局。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] ['eni] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] .
but his face did not change any more than that of his adversary .
但 他的 脸 做过 不是 改变 任何 更多的 比 那 的 他的 对手 ;

但他脸上的表情与他的对手并无二致。

[ɪn] ['saɪləns] ['hɪtʃkɒk] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [daɪs] [ɪn] [ðə; ði] [bɒks] [ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] [θri:] ,
In silence Hitchcock replaced the dice in the box and threw a three ,
在 沉默 希区柯克 替换 这 骰子 在 这 盒子 和 扔 一个 三 ;

希区柯克默默地将骰子放回盒子里, 掷出了三点。

[ə; eɪ][fɔ:(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tu:] — [naɪn] ; [hi;; hi][pʊt] [daʊn] [ðə; ði][bɒks] [ɪm'fætɪkli] .
a four , and a two — nine ; he put down the box emphatically .
一个 四 , 和 一个 二 — 九 ; 他 放 向下 这 盒子 强调地 .
一个四, 一个二——九; 他重重地放下盒子。

“ [wɔ:l] , ” [ˈkrɔ:kər] [dɪ'saɪdɪd] [ɪm'pæsɪvli] , “ [ai] [ges] [ðæt] [ɡɪvz] [ju;; jʊ][ðə; ði] [drɔ:] , [dʒɛdʒ] ;
“ **Wall , ” Crocker decided impassively , “ I guess that gives you the draw , Jedge ;**
“ 墙 , ” 克罗克 决定 面无表情地 , ” 我 猜测 那 给予 你 这 画 , 边缘 ;
“墙,”克罗克面无表情地决定道, “我想这让你赢了, 杰奇;

[wi;; wi] [θrəʊ] [ˈfɜ:] [haɪ] [ɪn] [ɡə'rɒt] — [ˈsʌmtaɪmz] , “ [hi;; hi][went] [ɒn] , [ˈtɜ:nɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tu;; tə]
we throw fer high in Garotte — sometimes , “ he went on , turning as if to
我们 扔 fer 高的 在 绞索 — 有时 ; ” 他 去 在 ; 转弯 作为 如果 到
[ɪk'spleɪn][tu;; tə] [ˈhɪtʃkɒk] ,
explain to Hitchcock ,
解释 到 希区柯克 ,
“我们在加罗特把火药扔得很高——有时候,”他继续说道, 转过身来, 好像要向希区柯克解释似的。

[bʌt; bət] [wɪð] [ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðen] , “ [ˈɑ:ftə(r)][ju;; jʊ] , [dʒɛdʒ] !
but with insult in his voice , and then , “ After you , Jedge !
但 和 侮辱 在 他的 嗓音 ; 和 然后 ; ” 后 你 ; 边缘 !
但他的语气中带着侮辱, 然后说道: “你先请, 杰奇! ”

“ - [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [ˈɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] .
“ **Rablay passed through the crowd into the next room .**
“ - 通过了 通过 这 人群 进入 这 下一个 房间 .
拉布莱穿过人群, 走进了隔壁房间。

[ðeə(r)] , [ɒn][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔ:l] [hi:p] [ˈklʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ][kləʊk] .
There , on a table , was a small heap covered with a cloak .
那里 ; 在 一个 桌子 ; 曾是 一个 小的 堆 涵盖 和 一个 披风 .
桌子上放着一小堆东西, 上面盖着一件斗篷。

[ˈsaɪləntli][ðə; ði][men] [prest] [raʊnd] ,
Silently the men pressed round ,
默默 这 男人 按下 圆形的 ,
男人们默默地围拢过来,

[ˈli:vɪŋ] [ˈkrɔ:kər] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ˈædvəs(ə)rɪz] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [læmp] .
leaving Crocker between the two adversaries in the full light of the swinging lamp .
离开 克罗克 之间 这 二 对手 在 这 满的 光 的 这 摇摆 灯 .
克罗克被留在两个对手中间, 沐浴在摇曳的灯光下。

“ [naʊ] , [dʒɛdʒ] , ” [sed] [ˈkrɔ:kər] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈməʊn] [tə'wɔ:dʒ] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .
“ **Now , Jedge , “ said Crocker , with a motion towards the table .**
“ 现在 ; 边缘 ; ” 说 克罗克 ; 和 一个 运动 向 这 桌子 .
“杰奇, 现在,”克罗克说着, 朝桌子做了个手势。

“ [nəʊ] ! ” [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði][dʒʌdʒ] , [wɪð] [waɪt] , [fɪkst] [feɪs] , “ [hi;; hi][wʌn] ; [let][hɪm] [drɔ:] [fɜ:st] .
“ **No ! “ returned the Judge , with white , fixed face , “ he won ; let him draw first .**
“ 不 ! ” 返回 这 法官 , 和 白色的 , 固定的 脸 , ” 他 韩元 ; 让 他 画 第一的 .
“不!”法官面色苍白、一动不动地回答道, “他赢了; 让他先抽签。”

[ai][ˈəʊnli] [wɒnt] [ə; eɪ][skweə(r)] [di:l] .
I only want a square deal .
我 仅有的 想 一个 正方形 交易 .
我只想要公平的交易。

“ [ə; eɪ] [ləʊ] [hʌm] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .
“ **A low hum of surprise went round the room .**
“ 一个 低的 哼 的 惊喜 去 圆形的 这 房间 .
房间里响起一阵低低的惊讶声。

[gə'rot] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['sætɪsfaid] [wɪð] [ɪts] ['tʃæmpiən] .
Garotte was more than satisfied with its champion .

绞索 曾是 更多的 比 使满意 和 它是 冠军 .

Garotte 对其冠军非常满意。

['kra:kər] [lʊkt] [æt; ət] ['hɪtʃ,kɒk] , [ænd; ənd] [sed] :
Crocker looked at Hitchcock , and said :

克罗克 看起来 在 希区柯克 , 和 说 :

克罗克看着希区柯克, 说道:

" [ɪts] [jɔ:(r); jə(r)] [drɔ:] , [ðen] .
" **It's your draw , then .**

" 它是 你的 画 , 然后 .

“那就看你的运气了。”

" [ðə; ði] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] ['keələs] , [bʌt; bət][ðə; ði][təʊn][ænd; ənd] [feɪs] [spəʊk] ['kɪləli] [ɪ'nʌf] .
" **The words were careless , but the tone and face spoke clearly enough .**

" 这 字 是 粗心 , 但 这 语气 和 脸 辐 清楚地 足够的 .

“措辞虽然随意, 但语气和表情却足以说明一切。”

[ə; eɪ] [kwɪk] [glɑ:ns] [raʊnd][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] ['hɪtʃ,kɒk] [sɔ:] [ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz] [træpt] .
A quick glance round the room and Hitchcock saw that he was trapped .

一个 快的 瞥一眼 圆形的 这 房间 和 希区柯克 锯 那 他 曾是 被困 .

希区柯克环顾四周, 发现自己被困住了。

[ði:z] [men] [wʊd] [[əʊ] [hɪm][nəʊ] ['mɜ:si] .
These men would show him no mercy .

这些 男人 会 展示 他 不 怜悯 .

这些人不会对他手下留情。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði][waɪld] [bi:st] [ɪn][hɪm] [ə'piəd] .
At once the wild beast in him appeared .

在 一次 这 荒野 兽 在 他 出现 .

他体内的野兽瞬间显露出来。

[hi:; hi] [stept] [tu:; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)] , [pʊt][hɪz; ɪz][hænd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kləʊk] , [dru:] [aʊt][ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)]
He stepped to the table , put his hand under the cloak , drew out a revolver
他 步 到 这 桌子 , 放 他的 手 在下面 这 披风 , 画 出去 一个 左轮手枪
,
.
,

他走到桌前, 把手伸到斗篷下, 掏出一把左轮手枪。

[drɒpt] [aɪ 'ti:] , ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔ:dz] - [feɪs] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði]['trɪgə(r)] .
dropped it , pointing towards Rablay's face , and pulled the trigger .

掉落 它 , 指向 向 - 脸 , 和 拉 这 扳机 .

他扔下枪, 枪口指向拉布莱的脸, 然后扣动了扳机。

[ə; eɪ] [[ɑ:p] [klɪk] .
A sharp click .

一个 锋利的 点击 .

一声清脆的咔哒声。

[ðæt] [rɪ'vɒlvə(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wɒz; wəz] [ʌn'ləʊdɪd] .
That revolver , at any rate , was unloaded .

那 左轮手枪 , 在 任何 速度 , 曾是 卸载 .

总之, 那把左轮手枪里没有子弹。

[kwɪk] [æz; əz] [θɔ:t] ['kra:kər] [stept] [bɪ'twi:n] ['hɪtʃ,kɒk] [ænd; ənd][ðə; ði]['teɪb(ə)] .
Quick as thought Crocker stepped between Hitchcock and the table .

快的 作为 想法 克罗克 步 之间 希区柯克 和 这 桌子 .

克罗克动作之快, 仿佛直接挡在了希区柯克和桌子之间。

[ðen] [hi;; hi] [sed] :
Then he said :
然后 他 说 :

然后他说:

“ [ɪts] [jɔ:(r); jə(r)] [tɜ:n] [naʊ] , [dʒɛdʒ] !
” It's your turn now , Judge !
” 它是 你的 转动 现在 , 边缘 !

“现在轮到你了, 杰奇! ”

” [æz; əz][hi;; hi] [spəʊk] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
” As he spoke a sound ,
” 作为 他 辐 一个 声音 ,

“当他发出声音时,

[hɑ:f][ɒv; əv] [rɪ'li:f] [ænd; ənd][hɑ:f][ɒv; əv]['kɒntent] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
half of relief and half of content came from the throats of the
一半 的 宽慰 和 一半 的 内容 来了 从 这 喉咙 的 这
['ɒnlʊkəz] .
onlookers .
旁观者 :

旁观者的喉咙里一半是如释重负, 一半是心满意足。

[ðə; ði][dʒʌdʒ][dɪd][nɒt] [mu:v] .
The Judge did not move .
这 法官 做过 不是 移动 :

法官没有做出任何反应。

[hi;; hi][hæd; həd][nɒt] ['kwɪvəd] [wen] [ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)][wɒz; wəz] ['lev(ə)ld] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He had not quivered when the revolver was levelled within a foot of his
他 有 不是 颤抖 什么时候 这 左轮手枪 曾是 平整 之内 一个 脚 的 他的
[hed] ;
head ;
头 ;

当左轮手枪抵在他头顶不到一英尺的地方时, 他没有一丝颤抖;

[hi;; hi][dɪd][nɒt] [ə'prɪə(r)] [tu;; tə][hæv; həv] [si:n] [aɪ 'ti:] .
he did not appear to have seen it .
他 做过 不是 出现 到 有 已见 它 :

他似乎没看到。

[wɪð] [set] [aɪz] [ænd; ənd] [peɪl] [feɪs] ,
With set eyes and pale face ,
和 放 眼睛 和 苍白 脸 ,

双眼紧闭, 面色苍白

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒæɡɪd] [wu:nd] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [wens] [ðə; ði] [blʌd] [stɪl] ['trɪkl] , [hi;; hi]
and the jagged wound on his forehead whence the blood still trickled , he
和 这 锯齿状 伤口 在 他的 前额 何处 这 血 仍然 涓涓细流 , 他
[hæd; həd] ['weɪtɪd] ,
had waited ,
有 等待 ,

他额头上那道锯齿状的伤口, 鲜血仍在缓缓渗出, 他一直在等待着。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi;; hi][dɪd][nɒt] [si:m] [tu;; tə][hɪə(r)] .
and now he did not seem to hear .
和 现在 他 做过 不是 似乎 到 听到 :

现在他似乎没听见了。

[ə'gen] ['kra:kəɹ] [spəʊk] :
Again Crocker spoke :
再次 克罗克 辐 :

克罗克再次发言:

“ [kʌm] , [dʒɛdʒ] , [ɪts] [jɔ:(r); jə(r)] [tɜ:n] .
“ **Come** , **Jedge** , **it's** **your** **turn** .
“ 来 , 边缘 , 它是 你的 转动 .

“来吧，杰奇，轮到你了。”

“ [ðə; ði] [ʃɑ:p] , [laʊd] [wɜ:dʒ] [si:md] [tu:; tə] [brek] [ðə; ði] [spel] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈpærəlaɪzd] [ðə; ði]
“ **The** **sharp** , **loud** **words** **seemed** **to** **break** **the** **spell** **which** **had** **paralyzed** **the**
“ 这 锋利的 , 大声 字 似乎 到 休息 这 拼写 哪个 有 瘫痪 这
[mæn] .
man .
男人 .

“这些尖锐响亮的话语似乎打破了使那人麻痹的魔咒。”

[hi:; hi] [mu:vɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] , [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [dru:] [ðə; ði][rɪˈvɒlvə(r)][frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][ðə; ði]
He **moved** **to** **the** **table** , **and** **slowly** **drew** **the** **revolver** **from** **under** **the**
他 已搬 到 这 桌子 , 和 缓慢地 画 这 左轮手枪 从 在下面 这
[kləʊk] .
cloak .
披风 .

他走到桌边，慢慢地从斗篷下掏出左轮手枪。

[hɪz; ɪz] [ˌhezɪˈteɪʃn] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊd] .
His **hesitation** **was** **too** **much** **for** **the** **crowd** .
他的 犹豫 曾是 也 很多 为了 这 人群 .

他的犹豫让在场的观众难以接受。

“ [θrəʊ] [ˌaɪˈti:] [θru:] [hɪm] , [dʒɛdʒ] !
“ **Throw** **it** **through** **him** , **Jedge** !
“ 扔 它 通过 他 , 边缘 !

“把球扔过去，杰奇！ ”

[naʊz] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃɑ:ns] .
Now's **your** **chance** .
现在是 你的 机会 .

现在机会来了。

[weɪd] [ɪn] , [dʒɛdʒ] !
Wade **in** , **Jedge** !
韦德 在 , 边缘 !

韦德进来，杰奇！

“ [ðə; ði] [ˈdespərət] [fəˈrɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɜ:t] [ˈfreɪzɪz] [si:md] [tu:; tə] [mu:v] [hɪm] .
“ **The** **desperate** **ferocity** **of** **the** **curt** **phrases** **seemed** **to** **move** **him** .
“ 这 绝望的 恶 的 这 简短 短语 似乎 到 移动 他 .

“那些简短话语中蕴含的绝望和凶狠似乎触动了他。”

[hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði][rɪˈvɒlvə(r)] .
He **raised** **the** **revolver** .
他 提高 这 左轮手枪 .

他举起了左轮手枪。

[ðen] [keɪm] [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] [ˈtraɪʌmf] :
Then **came** **in** **tones** **of** **triumph** :
然后 来了 在 音调 的 胜利 :

随后传来一阵胜利的语气：

“ [aɪ] [bet] [haɪ] [ɒn][ðə; ði][dʒɛdʒ] !
“ **I'll** **bet** **high** **on** **the** **Jedge** !
“ 患病的 赌注 高的 在 这 边缘 !

“我押注杰奇！ ”

“ [hi:; hi] [drɒpt] [ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] , [ænd; ənd][fled][frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
“ **He dropped the revolver on the floor , and fled from the room .**
“ 他 掉落 这 左轮手枪 在 这 地面 , 和 逃亡 从 这 房间 .
他把左轮手枪扔在地上, 逃出了房间。

[ðə; ði][fɜ:st] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv][men][wɒz; wəz]['ʌtə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
The first feeling of the crowd of men was utter astonishment ,
这 第一的 感觉 的 这 人群 的 男人 曾是 说出 惊讶 ,
人群中的男人们最初的感受是无比的震惊。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔ:(r)] [tu:] [ðɪs] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə][hɑ:f] - [kən'temptʃuəs] ['sɪmpəθi] .
but in a moment or two this gave place to half - contemptuous sympathy .
但 在 一个 片刻 或者 二 这 给予 地方 到 一半 - 轻蔑的 同情 .
但片刻之后, 这种感觉就变成了半是轻蔑的同情。

[wɒt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðɪs] ['sentɪmənt] [wʊd] [hæv; həv][faʊnd] [,aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] ,
What expression this sentiment would have found it is impossible to say ,
什么 表达 这 情绪 会 有 成立 它 是 不可能的 到 说 ,
这种情感会以何种方式表达, 我们无从知晓。

[fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst] [ðen] [bɪl] ['hɪt,kɒk] [əb'zɜ:vɪd] [wɪð] [ə; eɪ][sniə(r)] :
for just then Bill Hitchcock observed with a sneer :
为了 只是 然后 账单 希区柯克 观察到 和 一个 冷笑 :
就在这时, 比尔·希区柯克带着嘲讽的语气说道:

“ [æz; əz] [hi:z] [rʌn] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [wɔ:k] ; ” [ænd; ənd][hi:; hi] [stept] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][bɑ:(r)] -
“ **As he's run , I may as well walk ;** ” **and he stepped towards the bar -**
“ 作为 他是 跑步 , 我 可能 作为 出色地 走 ; ” 和 他 步 向 这 酒吧 -
[ru:m] .
room .
房间 .
“既然他跑了, 那我不如走吧;”说着, 他朝酒吧走去。

['ɪnstəntli] ['kra:kər] [θru:] [hɪm'self][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɒn]['faɪə(r)] .
Instantly Crocker threw himself in front of him with his face on fire .
即刻 克罗克 扔 他自己 在 正面 的 他 和 他的 脸 在 火 .
克罗克立刻扑到他面前, 脸上燃起了熊熊大火。

“ [wɔ:k] — [wɪl] [ji:; ji] ?
“ **Walk — will ye ?**
“ 走 — 将要 是的 ?

“你们愿意走吗? ”

“ [hi:; hi] [bɜ:st] [aʊt] , [ðə; ði] [lɒŋ] - [rɪ'prest] [reɪdʒ] ['fleɪmɪŋ] [ʌp] — “ [wɔ:k] !
“ **he burst out , the long - repressed rage flaming up — “ walk !**
“ 他 爆裂 出去 , 这 长的 - 压抑 愤怒 炽盛 向上 — “ 走 !
他突然爆发, 长期压抑的怒火熊熊燃烧起来——“走! ”

[wen] [ju:v] [dʒʌmpt] [ðə; ði][best][mæn][ɪn] [gə'rɒt] — [wɔ:k] !
when you've jumped the best man in Garotte — walk !
什么时候 你已经 跳了起来 这 最好的 男人 在 绞索 — 走 !
当你跳到 Garotte 的最佳男士身上时——走!

[nəʊ] , [baɪ][gɒd] , [jʊl] [krɔ:l] , [-] [hɪə(r)] ?
No , by God , you'll crawl , d'ye hear ?
不 , 经过 上帝 , 你会 爬行 , 染料 听到 ?
不, 老天作证, 你得爬过去, 听到了吗?

[krɔ:l] — [raɪt] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [kæmp] , [raɪt] [naʊ] !
crawl — right out of this camp , right now !
爬行 — 正确的 出去 的 这 营 , 正确的 现在 !
爬——立刻爬出这个营地!

” [ænd; ənd][hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)][ɒn] ['hɪtʃ,kɑːks] [breɪst] .
” and he dropped his revolver on Hitchcock's breast .
” 和 他 掉落 他的 左轮手枪 在 希区柯克的 胸部 .

“然后他把左轮手枪扔在了希区柯克的胸口。”

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][waɪld] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [ʃaʊts] .
Then came a wild chorus of shouts .
然后 来了 一个 荒野 合唱 的 喊叫 .

随后响起一阵喧闹的喊叫声。

“ [ðæts] [raɪt] !
” That's right !
” 那就是 正确的 !

“这是正确的！

[ðæts] [ðə; ði][tɔːk] !
That's the talk !
那就是 这 讲话 !

这就是大家谈论的话题！

[krɔːl] , [wɪl] [jiː; ji] !
Crawl , will ye !
爬行 , 将要 是的 !

爬吧！

[daʊn] [ɒn][jə(r)][hændz][ænd; ənd] [niːz] .
Down on yer hands and knees .
向下 在 你的 双手 和 膝盖 .

跪在地上。

[krɔːl] , [dæm] [jiː; ji] ! [krɔːl] !
Crawl , damn ye ! Crawl !
爬行 , 该死 是的 ! 爬行 !

爬啊，该死的！爬！

” [ænd; ənd][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [rɪ'vɒlvəz] ['kʌvəd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
” and a score of revolvers covered the stranger .
” 和 一个 分数 的 左轮手枪 涵盖 这 陌生人 .

“陌生人身上插满了二十多把左轮手枪。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [dɪ'faɪənt] , ['lʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
For a moment he stood defiant , looking his assailants in the eyes .
为了 一个 片刻 他 站立 桀骜不驯 , 寻找 他的 袭击者 在 这 眼睛 .

他傲然站立片刻，直视着袭击者的眼睛。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [grəʊn] ['θɪnə(r)] ,
His face seemed to have grown thinner ,
他的 脸 似乎 到 有 生长 更薄 ,

他的脸似乎瘦了一些。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [twɪtʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['snaːrlɪŋ] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bruːt] [æt; ət]
and his moustache twitched with the snarling movement of a brute at
和 他的 胡子 抽搐 和 这 咆哮 移动 的 一个 蛮力 在

[ber] .
bay .
湾 .

他的胡须像被逼到绝境的野兽一样抽搐着。

[ðen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [trɪpt] [ʌp][ænd; ənd] [θrəʊn] ['fɔ:wədz] [ə'mɪd][ə; eɪ] [stɔ:m] [ɒv; əv] , “ [krɔ:l] ,
Then he was tripped up and thrown forwards amid a storm of , “ **Crawl** ,
然后 他 曾是 绊倒了 向上 和 抛掷 前进 之中 一个 风暴 的 , “ 爬行 ,
[dæm] [ji:; ji] — [nɔ:] .
damn ye — naw .
该死 是的 — 不 .

然后他被绊倒，向前摔去，耳边充斥着“爬，该死的——不。

” [ænd; ənd][səʊ] ['hɪtʃkɒk] [krɔ:l] , [ɒn][hændz][ænd; ənd] [ni:z] [aʊt][ɒv; əv] - .
” **And so Hitchcock crawled , on hands and knees out of Doonan's** .
” 和 所以 希区柯克 爬行 , 在 双手 和 膝盖 出去 的 - .

于是，希区柯克手脚并用地爬出了杜南家。

[ˈlɔɪə(r)] [ræbli] , [tu:] , [wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [ˈɑ:ftəwədz] [si:n] [ɪn] [gə'rɒt] .
Lawyer Rabley , too , was never afterwards seen in Garrotte .
律师 拉布利 , 也 , 曾是 绝不 然后 已见 在 绞杀 .

律师拉布利此后也再未在加罗特出现过。

[men] [sed] [hɪz; ɪz] [nɜ:vz] [hæd; həd] “ [ɡɪv] [aʊt] . “
Men said his nerves had “ give out . ”
男人 说 他的 神经 有 “ 给 出去 . ”

男人们说他“神经崩溃了”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

